

## Voyager Fix

Auto-Kindersitz

Child Car Seat

Siège auto pour enfant

Silla infantil para coches

Seggiolino auto per bambini

Kinderautostoeltje

Bilbarnstol

Samochodowy fotelik dziecięcy

**Gruppe II/III (15-36 kg)**

**Group II/III (15-36 kg)**

**Groupe II/III (15-36 kg)**

**Grupo II/III (15-36 kg)**

**Gruppo II/III (15-36 kg)**

**Groep II/III (15-36 kg)**

**Grupp II/III (15-36 kg)**

**Grupa II/III (15-36 kg)**

10040969

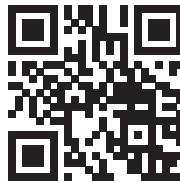


**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten:

**Dear customer,**

Congratulations on your purchase. Please read the following instructions carefully and follow them to prevent potential damage. We accept no liability for damage caused by disregarding the instructions or improper use. Please scan the QR code to access the latest operating instructions and for further information about the product.

**Cher client, chère cliente,**

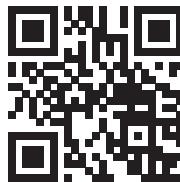
Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Lisez attentivement les indications suivantes et suivez-les pour éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour obtenir la dernière version du mode d'emploi ainsi que d'autres informations concernant le produit :

**Estimado cliente:**

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el siguiente código QR para obtener acceso al manual de usuario más reciente y otra información sobre el producto.

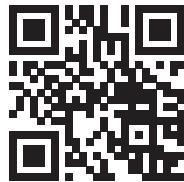
**Gentile cliente,**

La ringraziamo per l'acquisto del dispositivo. La preghiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni e di seguirle per prevenire eventuali danni. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservanza delle indicazioni relative alla sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente per accedere al manuale d'uso più attuale e ricevere informazioni sul prodotto.



**Geachte klant,**

gefeliciteerd met de aanschaf van dit apparaat. Lees de hierna volgende handleiding aandachtig door en volg de instructies op om schade te voorkomen. Voor schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van de instructies of door onjuist gebruik nemen wij geen verantwoordelijkheid. Scan de QR code voor toegang tot de meest actuele gebruikershandleiding en voor meer informatie rondom het artikel.

**Bästa kund,**

grattis till köpet av denna produkt. Läs igenom följande anvisningar noggrant och följ dem för att undvika skador. Vi ansvarar inte för skador som uppstår till följd av otillbörlig användning eller underlätenhet att följa anvisningarna. Skanna följande QR-kod för att få tillgång till den senaste bruksanvisningen samt ytterligare information om produkten:

**Szanowni Klienci,**

gratulujemy serdecznie zakupu tego sprzętu. Aby zapobiec ewentualnym uszkodzeniom, należy uważnie przeczytać poniższe informacje i wskazówki oraz postępować zgodnie z nimi. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji i niewłaściwym użytkowaniem. Należy zeskanować poniższy kod QR, aby uzyskać dostęp do aktualnej instrukcji obsługi i dalszych informacji dot. produktu:



**Sehr geehrter Kunde,**

wir gratulieren Ihnen zum Erwerb Ihres Gerätes. Lesen Sie die folgenden Hinweise sorgfältig durch und befolgen Sie diese, um möglichen Schäden vorzubeugen. Für Schäden, die durch Missachtung der Hinweise und unsachgemäßen Gebrauch entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Scannen Sie den folgenden QR-Code, um Zugriff auf die aktuellste Bedienungsanleitung und weitere Informationen rund um das Produkt zu erhalten:



---

## INHALTSVERZEICHNIS

---

Sicherheitshinweise	6
Übersicht	9
Einbau in das Fahrzeug	10
Verwendung im Fahrzeug	12
Ausbau des Auto-Kindersitzes	16
Verwendung des Bezugs	17
Reinigung und Wartung	18

English	19
Français	33
Español	47
Italiano	61
Nederlands	75
Svenska	89
Polška	103

---

## HERSTELLER & IMPORTEUR (UK)

---

**Hersteller:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Deutschland.

**Importeur für Großbritannien:**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

## SICHERHEITSHINWEISE

**Hinweis:** Das Produkt wurde nach den strengsten europäischen Sicherheitsnormen (ECE R 44/04) zugelassen und ist für die Gruppe 2+3 (15-36 kg) geeignet.

- Achten Sie darauf, dass der 3-Punkt-Gurt fest angezogen ist, um ein ungewolltes Verrutschen des Kindes oder des Auto-Kindersitzes zu verhindern. Überprüfen Sie dies regelmäßig.
- Verwenden Sie KEINE Gegenstände, wie z. B. ein Kissen oder einen Mantel, um den Auto-Kindersitz auf dem Beifahrersitz zu erhöhen. Bei einem Unfall können der Auto-Kindersitz und die Sicherheitsgurte im Auto Ihr Kind dann nicht so gut schützen, wie sie sollten.
- Es wird empfohlen, den Auto-Kindersitz nicht auf einem Beifahrersitz mit aktiviertem Frontairbag zu verwenden.
- Alle Passagiere sollten mit einem Sicherheitsgurt angeschnallt sein.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Passagiere darüber informiert sind, wie Sie Ihr Kind im Notfall befreien können.
- Achten Sie darauf, dass Gepäck oder andere Gegenstände ordnungsgemäß gesichert sind. Ungesichertes Gepäck kann bei Unfällen zu schweren Verletzungen bei Kindern und Erwachsenen führen.
- Schnallen Sie den Auto-Kindersitz fest, auch wenn er nicht besetzt ist.
- Achten Sie darauf, dass der Auto-Kindersitz nicht von einem beweglichen Sitz oder in einer Fahrzeugtür eingeklemmt wird.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung im Staufach an der Rückseite des Sitzes auf.
- Die Gewährleistung erlischt, wenn Nicht-Originalteile oder Zubehör verwendet werden.
- Lassen Sie Ihr Kind niemals unbeaufsichtigt im Auto-Kindersitz sitzen.
- Verwenden Sie den Auto-Kindersitz NICHT ohne den Bezug. Der Sitzbezug trägt zur Sicherheit des Sitzes bei.
- Der Bezug des Auto-Kindersitzes sollte gemäß den Anweisungen gewaschen werden.
- Verwenden Sie KEINE aggressiven Reinigungsmittel, da diese das Material des Auto-Kindersitzes angreifen können.
- Verwenden Sie den Auto-Kindersitz NICHT zu Hause. Er wurde nicht für den Gebrauch zu Hause entwickelt und darf nur im Auto verwendet werden.
- Versuchen Sie NICHT, Teile des Auto-Kindersitzes zu demontieren, zu modifizieren oder etwas hinzuzufügen oder die Art und Weise zu verändern, wie Ihre Autosicherheitsgurte gefertigt wurden oder verwendet werden sollen.

**Wichtig:** Dieser Auto-Kindersitz darf nur vorwärts gerichtet eingebaut werden. Es wird empfohlen, den Auto-Kindersitz nicht auf einem Beifahrersitz mit Frontairbag zu verwenden.

## Hinweise

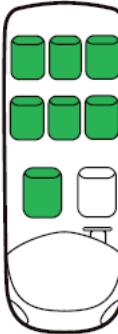
Dies ist eine „Universal“-Kinderrückhalteeinrichtung, die nach der ECE-Regelung Nr. 44.04 in ihrer geänderten Fassung für die allgemeine Verwendung in Fahrzeugen zugelassen ist und auf die meisten, jedoch nicht auf alle Fahrzeugsitze passt.

Ein korrekter Einbau ist gewährleistet, wenn der Fahrzeugherrsteller im Fahrzeughandbuch angegeben hat, dass das Fahrzeug für die Verwendung einer „Universal“-Kinderrückhalteeinrichtung für diese Altersgruppe geeignet ist.

Diese Kinderrückhalteeinrichtung wurde unter strenger Bedingungen als „Universal“ eingestuft als frühere Modelle, die diesen Hinweis nicht tragen.

Wenden Sie sich im Zweifelsfall entweder an den Hersteller der Kinderrückhalteeinrichtung oder an den Händler.

Die Kinderrückhalteeinrichtung ist nur geeignet, wenn die zugelassenen Fahrzeuge ausgestattet sind mit 3-Punkt-Gurten, die nach der UN/ECE-Regelung Nr. 16 oder anderen gleichwertigen Normen zugelassen sind.

Vorwärtsgerichteter Einbau	Positionierung im Fahrzeug
	
Zugelassen ist nur der vorwärtsgerichtete Einbau des Auto-Kindersitzes.	Die zulässigen Positionen im Fahrzeug (nur bei Verwendung mit 3-Punkt-Gurt) sind grün markiert. Empfohlen wird die Einbau auf dem Rücksitz.

## Gebrauchte Autositze

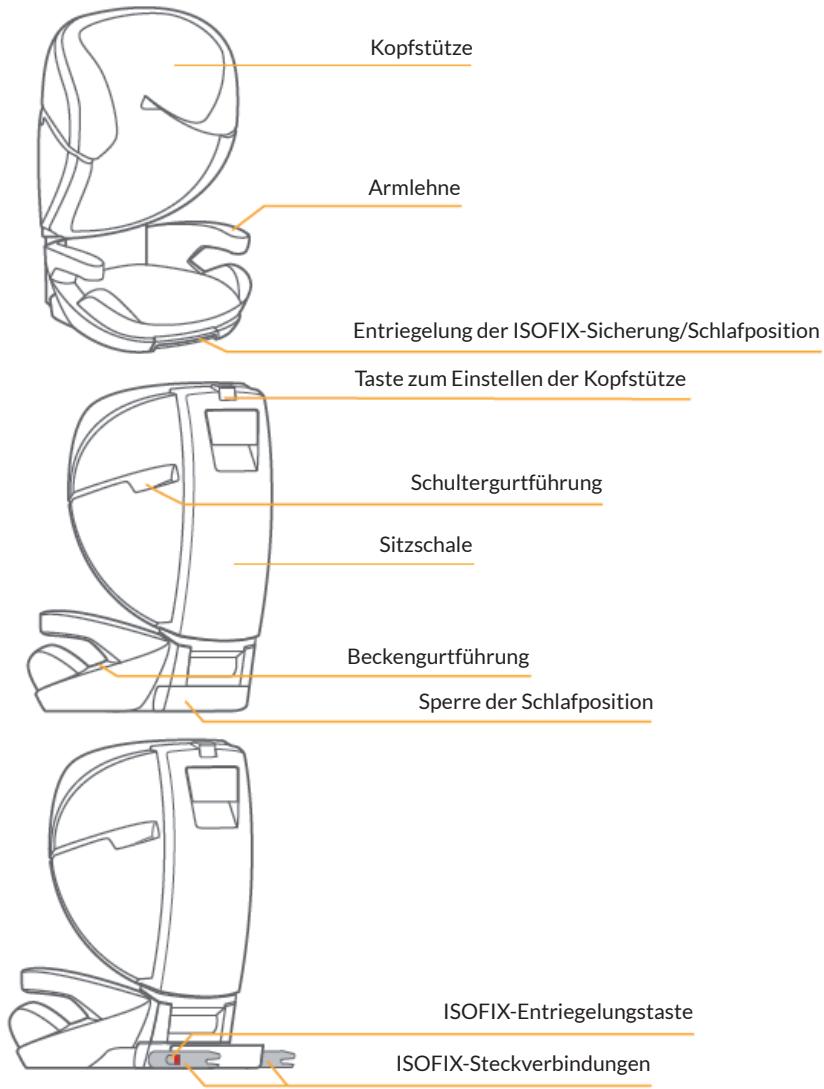
- Kaufen oder verkaufen Sie keine Kindersitze aus zweiter Hand. Viele gebrauchte Autositze haben sich als gefährlich erwiesen.

## Gurte

**Hinweis:** Der Auto-Kindersitz darf nur mit einem 3-Punkt-Gurt verwendet werden, der nach der UN/ECE-Regelung Nr. 16 oder anderen gleichwertigen Normen zugelassen ist.

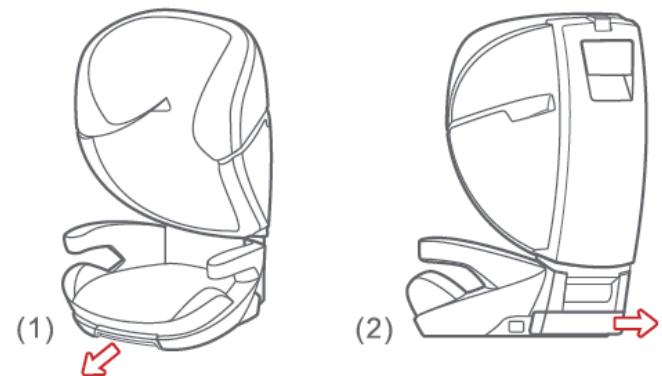
3-Punkt-Gurt	2-Punkt-Gurt
A line drawing of a child car seat with a three-point safety belt. The belt is shown in orange, with one strap going over the shoulder and another across the hips. A large green circle surrounds the entire belt, and a green arrow points to it with the labels "Schultergurt" and "Beckengurt".	A line drawing of a child car seat with a two-point safety belt. The belt is shown in orange, with straps across the hips and shoulders. It is enclosed in a large red circle with a diagonal slash through it, indicating it is prohibited.

## ÜBERSICHT

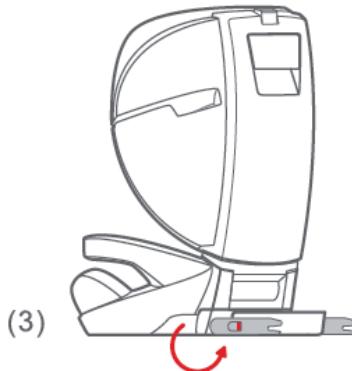


## EINBAU IN DAS FAHRZEUG

### Vorbereitung der ISOFIX-Steckverbindung

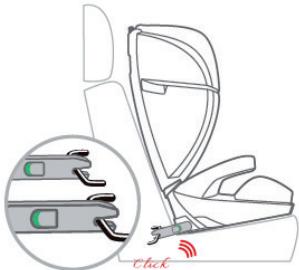


Ziehen Sie an der Entriegelung (1) und ziehen Sie gleichzeitig am Anschlussblock (2), um ihn zu lösen.



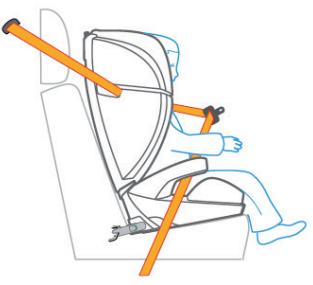
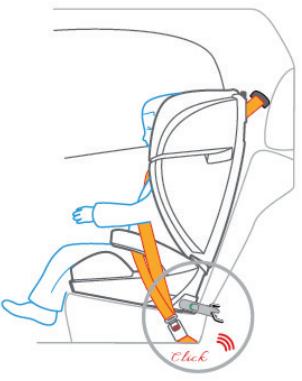
Drehen Sie die Steckverbindungen in die erforderliche Position.

## Installation im Fahrzeug

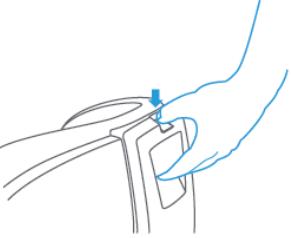
	
<p>Befestigen Sie die beiden ISOFIX-Steckverbindungen an den Verankerungen Ihres Autositzes. Vergewissern Sie sich, dass Sie ein deutliches „Klick“-Geräusch (2x) hören und eine grüne Markierung sehen.</p>	<p>Führen Sie den Schultergurt durch die Schultergurtführung und den Beckengurt an der Unterseite der Armlehne entlang.</p>

**Hinweis:** Ein unbesetzter Auto-Kindersitz sollte trotzdem mit dem 3-Punktgurt angeschnallt werden. Stellen Sie sicher, dass Gepäck oder andere Gegenstände ordnungsgemäß gesichert sind.

## VERWENDUNG IM FAHRZEUG

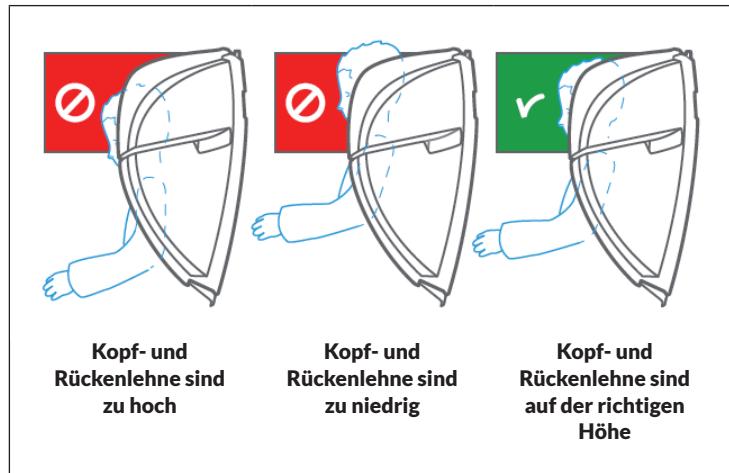
	
<p>Setzen Sie das Kind in den Auto-Kindersitz.</p>	<p>Schließen Sie den Fahrzeuggurt. Sie hören ein deutliches „Klick“-Geräusch. Achten Sie darauf, dass das Kind in der sichersten Position sitzt (siehe nächste Seite).</p>

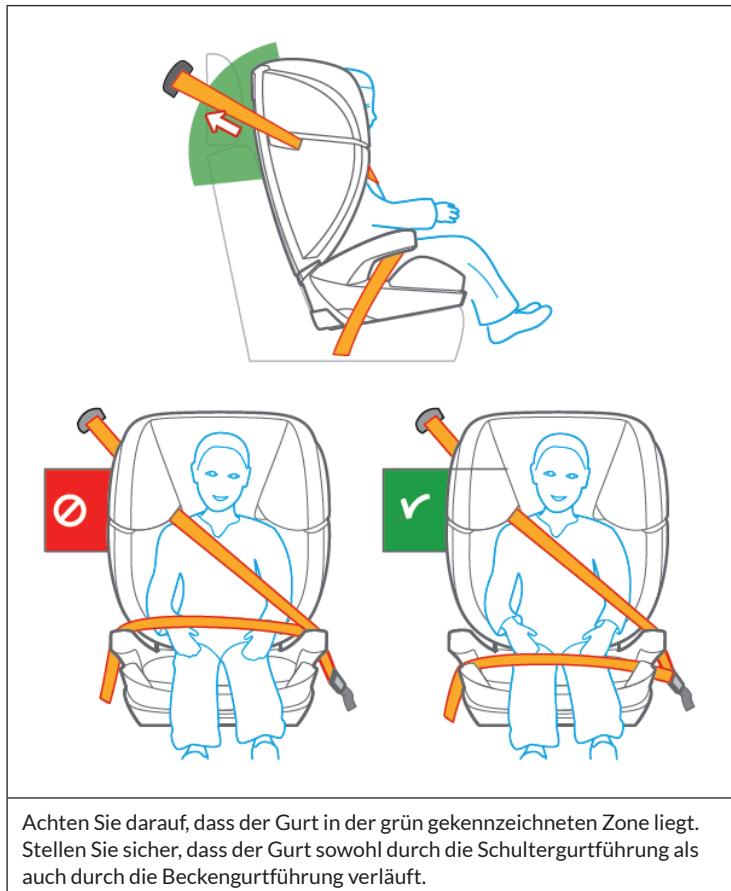
**Hinweis:** Achten Sie darauf, dass der Gurt nicht verdreht ist.  
Der Beckengurt sollte über den Hüften anliegen.

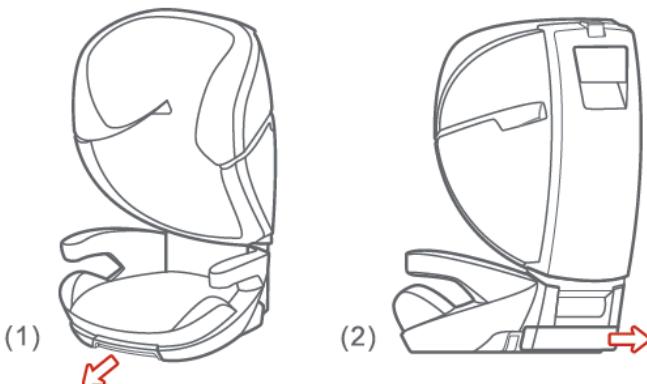
	<p>Stellen Sie den Auto-Kindersitz auf die richtige Höhe ein, indem Sie den Einstellknopf der Kopfstütze drücken und die Kopfstütze verschieben.</p>
--	--

**Hinweis:** Überprüfen Sie, ob der Auto-Kindersitz mit dem ISOFIX-System Ihres Autos kompatibel ist. Die Steckverbindungen können einfach weggeklappt werden, so dass der Sitz auch in Fahrzeugen ohne ISOFIX-System verwendet werden kann.

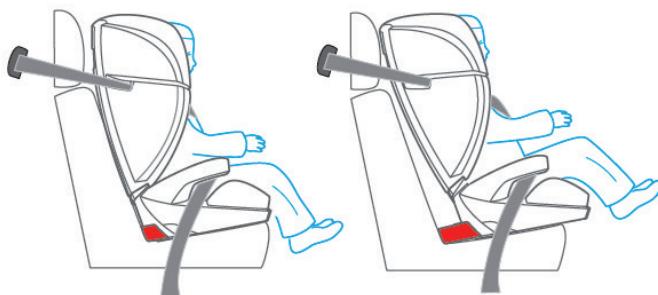
## Richtige Sitzposition des Kindes



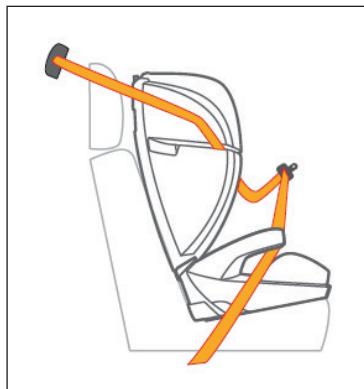
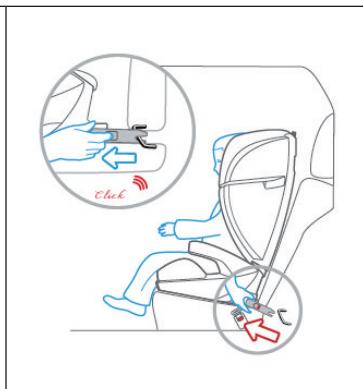
**Richtige Gurtführung**

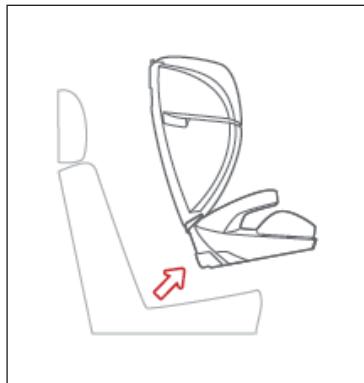
**Schlafposition einstellen**

Ziehen Sie an der Entriegelung (1) und ziehen Sie gleichzeitig an der Sperre der Schlafposition (2), um sie zu lösen.



## AUSBAU DES AUTO-KINDERSITZES

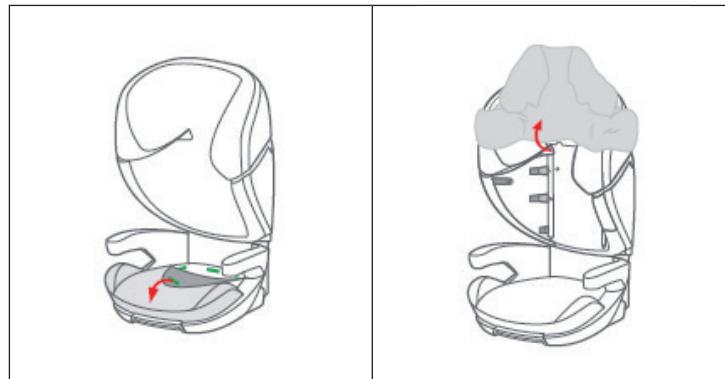
	
<p>Entfernen Sie den Gurt aus den Gurtführungen.</p>	<p><b>Für die ISOFIX-Befestigung:</b> Drücken Sie die Entriegelungsknöpfe an den ISOFIX-Steckverbindungen, bis ein deutliches „Klick“-Geräusch zu hören ist.</p>

	<p>Entfernen Sie den Auto-Kindersitz.</p>
--	---

## VERWENDUNG DES BEZUGS

**Hinweis:** Der Bezug ist ein Sicherheitselement. Benutzen Sie den Autokindersitz niemals ohne ihn.

### Bezug abnehmen



Ziehen Sie am unteren Teil des Bezuges. Lösen Sie ihn von den Klettverschlüssen.

Ziehen Sie am oberen Teil des Bezugs. Beginnen Sie an der Stelle, an der sich der Pfeil befindet.



Ziehen Sie am unteren Teil des Neuhuts. Nehmen Sie den Bezug vorsichtig ab und lösen Sie dann das Gummiband von der Befestigung.

Lösen Sie die Gummibänder. Beginnen Sie an der Oberseite.

## Bezug wieder anbringen

- Bringen Sie den Bezug in umgekehrter Reihenfolge wieder an.
- Der Bezug des Auto-Kindersitzes sollte gemäß der Anleitung (auf der Innenseite des Bezugs) gewaschen werden.

---

# REINIGUNG UND WARTUNG

---

## Reinigung des Auto-Kindersitzes

- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, da diese das Material des Auto-Kindersitzes angreifen können.
- Reinigen Sie ihn von Hand mit Wasser und milder Seife.



## Nach einem Unfall

Nach einem Unfall sollten der Auto-Kindersitz und die Sicherheitsgurte Ihres Fahrzeugs ersetzt werden. Auch wenn sie unbeschädigt aussehen, können der Auto-Kindersitz und Ihre Sicherheitsgurte Ihr Kind bei einem weiteren Unfall nicht mehr so gut schützen, wie sie sollten.

Dear customer,

Congratulations on your purchase. Please read the following instructions carefully and follow them to prevent potential damage. We accept no liability for damage caused by disregarding the instructions or improper use. Please scan the QR code to access the latest operating instructions and for further information about the product.



---

## CONTENTS

---

- Safety instructions 20
- Overview 23
- Installation in the vehicle 24
- Use in the vehicle 26
- Removing the child car seat 30
- Using the cover 31
- Cleaning and maintenance 32

---

## MANUFACTURER & IMPORTER (UK)

---

**Manufacturer:**

Chal-Tec GmbH, Wallstrasse 16, 10179 Berlin, Germany.

**Importer for Great Britain:**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

---

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

**Note:** The product has been approved according to the strictest European safety standards (ECE R 44/04) and is suitable for group 2+3 (15-36 kg).

- Make sure that the 3-point belt is firmly tightened to prevent the child or the child car seat from slipping unintentionally. Check this regularly.
- DO NOT use objects such as B. a pillow or a coat to raise the car seat on the passenger seat. In the event of an accident, the car seat and seat belts in the car cannot protect your child as well as they should.
- It is recommended not to use the child car seat on a front passenger seat with an activated front airbag.
- All passengers should wear seat belts.
- Make sure all passengers know how to free your child in an emergency.
- Ensure that luggage or other items are properly secured. Unsecured luggage can cause serious injuries to children and adults in the event of an accident.
- Fasten the child car seat even if it is not occupied.
- Make sure that the child car seat is not clamped by a moving seat or in a vehicle door.
- Keep these operating instructions in the storage compartment at the back of the seat.
- The warranty becomes void if non-original parts or accessories are used.
- Never leave your child unattended in the child car seat.
- DO NOT use the child car seat without the cover. The seat cover contributes to the safety of the seat.
- The cover of the child car seat should be washed according to the instructions.
- DO NOT use aggressive cleaning agents as they may attack the material of the child car seat.
- DO NOT use the child car seat at home. It was not designed for home use and must only be used in the car.
- DO NOT attempt to disassemble, modify or add anything to the car seat or change the way your car seat belts were made or intended to be used.

**Important:** This child car seat may only be installed facing forwards. It is recommended not to use the child car seat on a front passenger seat with a front airbag.

**Please note:**

This is a "universal" child restraint system, approved for general use in vehicles under ECE Regulation No. 44.04, as amended, and will fit most, but not all, vehicle seats.

Correct installation is assured if the vehicle manufacturer has stated in the vehicle handbook that the vehicle is suitable for the use of a "universal" child restraint system for this age group.

This child restraint has been classified as "universal" under more stringent conditions than previous models that did not carry this notice.

If in doubt, contact either the child restraint manufacturer or the dealer.

The child restraint system is only suitable if the approved vehicles are equipped with 3-point belts approved according to UN/ECE Regulation No 16 or other equivalent standards.

Forward installation	Positioning in the vehicle
	

Only the forward-facing installation of the child car seat is permitted.

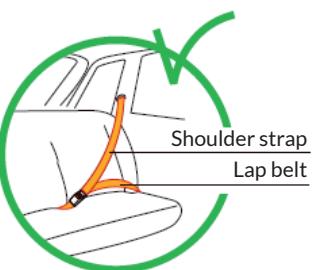
The permissible positions in the vehicle (only when used with 3-point belt), are marked in green. Installation on the rear seat is recommended.

**Used car seats**

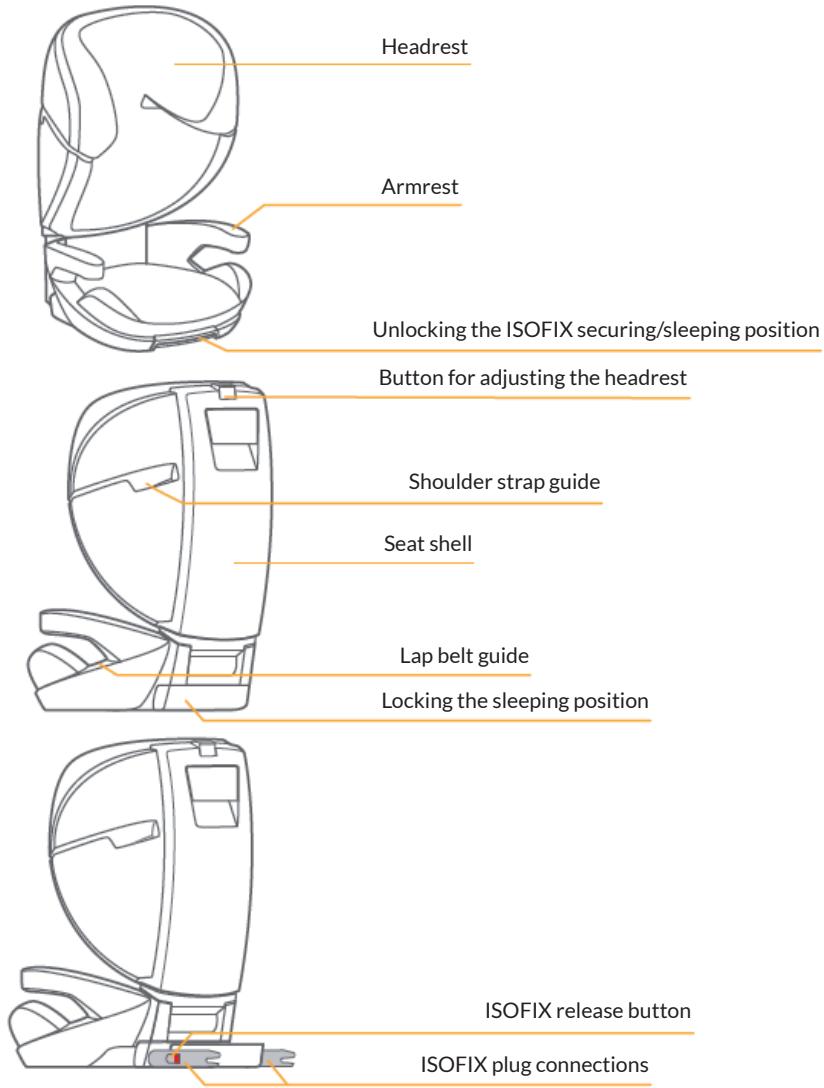
- Do not buy or sell second-hand child seats. Many used car seats have proven to be dangerous.

**Belts**

**Note:** The child car seat can only be used with a 3-point belt approved according to UN/ECE Regulation No. 16 or other equivalent standards.

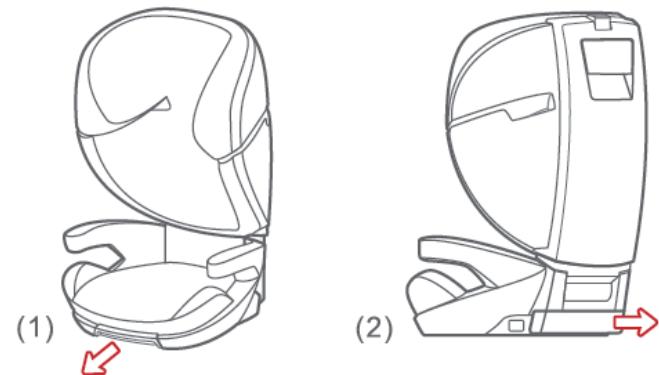
3-point belt	2-point belt
 <p>Shoulder strap Lap belt</p>	

## OVERVIEW

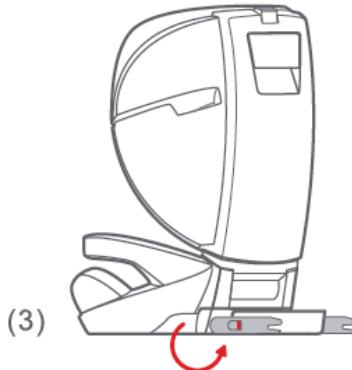


## INSTALLATION IN THE VEHICLE

### Preparing the ISOFIX plug connection

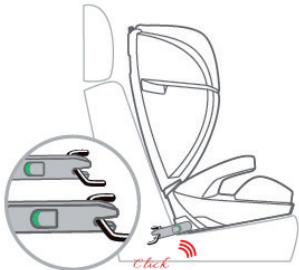


Pull the release (1) and pull the connector block (2) at the same time to release it.



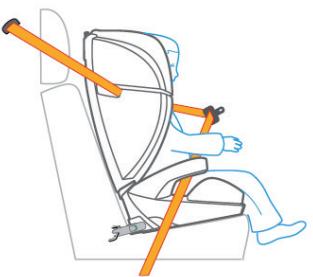
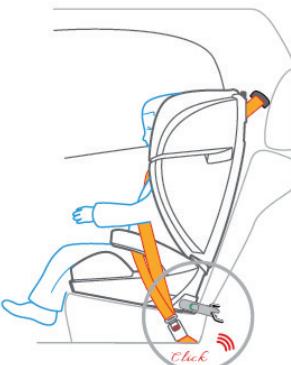
Turn the plug connections into the required position.

**Installation in the vehicle**

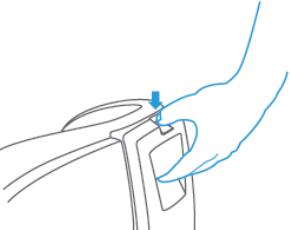
	
<p>Attach the two ISOFIX connectors to the anchorages of your car seat. Make sure you hear a distinct "click" sound (2x) and see a green marker.</p>	<p>Thread the shoulder strap through the shoulder strap guide and the lap strap along the underside of the armrest.</p>

**Note:** An unoccupied child car seat should still be strapped in with the 3-point belt. Make sure luggage or other items are properly secured.

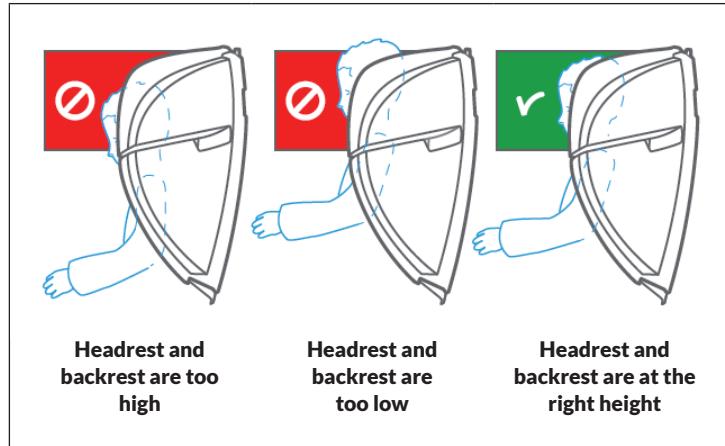
## USE IN THE VEHICLE

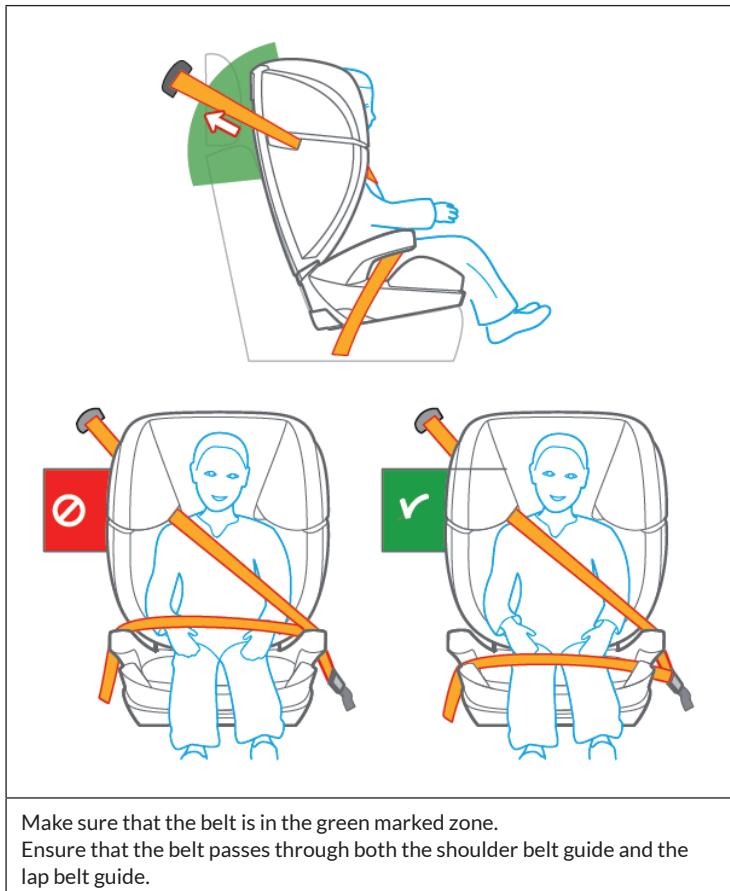
	
Place the child in the child car seat.	Fasten the vehicle seat belt. You will hear a distinct "click" sound. Make sure that the child is sitting in the safest position (see next page).

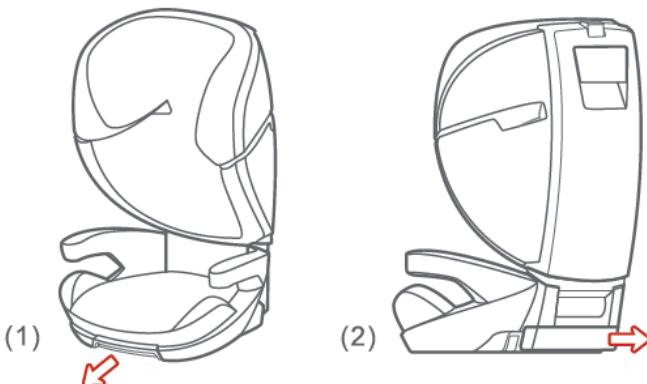
**Note:** Make sure that the belt is not twisted.  
The lap belt should lie across the hips.

	Adjust the child car seat to the correct height by pressing the headrest adjustment knob and moving the headrest.
--	---

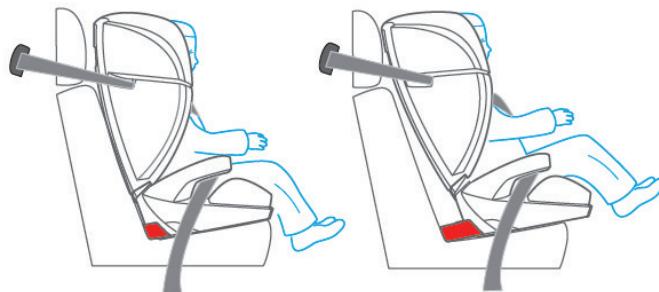
**Note:** Check that the child car seat is compatible with your car's ISOFIX system. The connectors can simply be folded away so that the seat can also be used in vehicles without an ISOFIX system.

**Correct sitting position of the child**

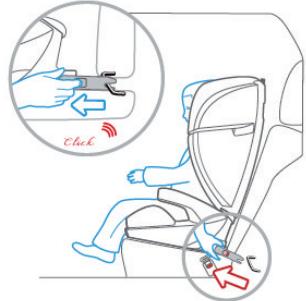
**Correct belt routing**

**Adjust sleeping position**

Pull the latch (1) and at the same time pull the sleep position lock (2) to release it.



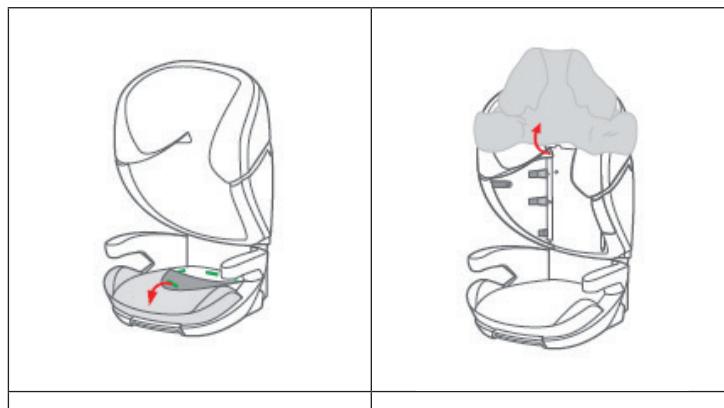
## REMOVING THE CHILD CAR SEAT

	
<p>Remove the belt from the belt guides.</p>	<p><b>For ISOFIX attachment:</b> Press the release buttons on the ISOFIX connectors until you hear a clear "click".</p>
	<p>Removing the child car seat.</p>

## USING THE COVER

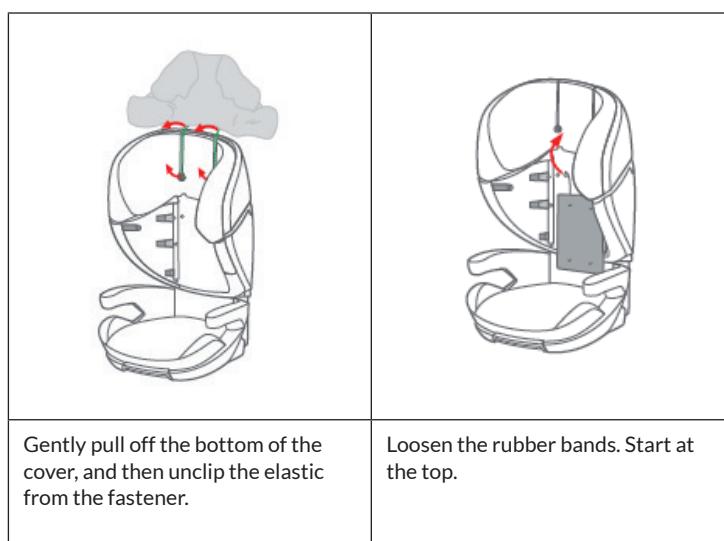
**Note:** The cover is a safety element. Never use the child car seat without it.

### Removing the cover



Pull the lower part of the cover.  
Detach it from the Velcro straps.

Pull the upper part of the cover.  
Start at the point where the arrow  
is.



Gently pull off the bottom of the  
cover, and then unclip the elastic  
from the fastener.

Loosen the rubber bands. Start at  
the top.

## Reattaching the cover

- Reattach the cover in reverse order.
- The cover of the child car seat should be washed according to the instructions (on the inside of the cover).

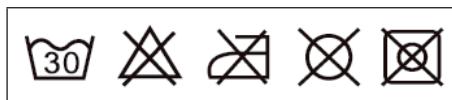
---

# CLEANING AND MAINTENANCE

---

## Cleaning the child car seat

- Do not use aggressive cleaning agents as they may attack the material of the child car seat.
- Clean it by hand with water and mild soap.

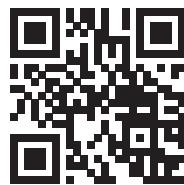


## After an accident

After an accident, the child car seat and seat belts of your vehicle should be replaced. Even if they appear undamaged, the car seat and seat belts may not protect your child as well as they should in another accident.

**Cher client, chère cliente,**

Toutes nos félicitations pour l'acquisition de ce nouvel appareil. Lisez attentivement les indications suivantes et suivez-les pour éviter d'éventuels dommages. Nous ne saurions être tenus pour responsables des dommages dus au non-respect des consignes et à la mauvaise utilisation de l'appareil. Scannez le QR-Code pour obtenir la dernière version du mode d'emploi ainsi que d'autres informations concernant le produit :



---

## SOMMAIRE

---

Consignes de sécurité 34

Aperçu 37

Installation dans le véhicule 38

Utilisation dans le véhicule 40

Démontage du siège-auto 44

Utilisation de la housse 45

Nettoyage et maintenance 46

---

## FABRICANT ET IMPORTATEUR (UK)

---

**Fabricant :**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Allemagne.

**Importateur pour la Grande Bretagne :**

Berlin Brands Group UK Ltd

PO Box 1145

Oxford, OX1 9UW

United Kingdom

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**Remarque :** Le produit a été approuvé selon les normes de sécurité européennes les plus strictes (ECE R 44/04) et convient au groupe 2+3 (15-36 kg).

- Veillez à ce que la ceinture à 3 points soit bien serrée afin d'éviter que l'enfant ou le siège-auto ne glisse involontairement. Contrôlez-le régulièrement.
- N'utilisez AUCUN objet tel qu'un coussin ou un manteau, pour surélever le siège auto sur le siège passager. En cas d'accident, le siège-auto et les ceintures de sécurité de la voiture ne peuvent pas protéger votre enfant aussi bien qu'ils le devraient.
- Il est recommandé de ne pas utiliser le siège auto sur un siège passager avant avec l'airbag frontal activé.
- Tous les passagers doivent être attachés avec une ceinture de sécurité.
- Assurez-vous que tous les passagers connaissent la manière de libérer votre enfant en cas d'urgence.
- Veillez à ce que les bagages ou autres objets soient correctement arrimés. Des bagages non sécurisés peuvent entraîner des blessures graves chez les enfants et les adultes en cas d'accident.
- Attachez le siège-auto, même s'il n'est pas occupé.
- Veillez à ce que le siège auto ne soit pas coincé par un siège mobile ou dans une portière de véhicule.
- Conservez ce mode d'emploi dans le compartiment de rangement au dos du siège.
- La garantie est annulée si des pièces ou des accessoires non d'origine sont utilisés.
- Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans le siège auto.
- NE PAS utiliser le siège-auto sans sa housse. La housse du siège contribue à la sécurité de celui-ci.
- La housse du siège-auto doit être lavée conformément aux instructions.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs car ils peuvent attaquer le matériau du siège auto.
- NE PAS utiliser le siège-auto à la maison. Il n'est pas conçu pour une utilisation domestique et ne doit être utilisé qu'en voiture.
- N'essayez PAS de démonter, de modifier ou d'ajouter quoi que ce soit au siège d'auto ou de changer la façon dont les ceintures de sécurité de votre voiture ont été fabriquées ou destinées à être utilisées.

**Important :** ce siège-auto ne peut être installé que face à la route. Il est recommandé de ne pas utiliser le siège auto sur un siège passager avant avec l'airbag frontal activé.

## Remarques

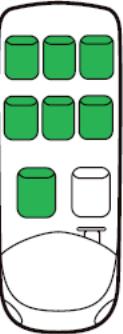
Ceci est un dispositif de retenue pour enfants « universel », homologué selon la norme ECE R 44/04 et ses amendements pour une utilisation générale dans les véhicules, et qui s'adapte à la plupart des sièges auto, mais pas à tous.

Une installation correcte est assurée si le constructeur du véhicule a indiqué dans le manuel du véhicule que le véhicule est adapté à l'utilisation d'un système de retenue pour enfants « universel » pour ce groupe d'âge.

Ce dispositif de retenue pour enfants a été classé comme dispositif de retenue « universel » dans des conditions plus strictes que les modèles précédents qui ne portent pas cette mention.

En cas de doute, adressez-vous soit au fabricant du dispositif de retenue pour enfants, soit au revendeur.

Le dispositif de retenue pour enfants ne convient que si les véhicules homologués sont équipés de ceintures à trois points d'ancrage homologuées conformément au règlement no 16 de la CEE-ONU ou à d'autres normes équivalentes.

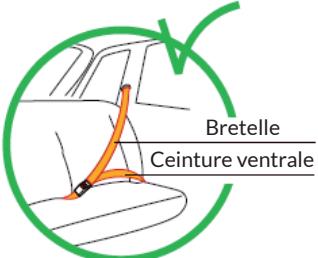
Montage face à la route	Positionnement dans le véhicule
	
<p>Seul le montage face à la route du siège-auto est autorisé.</p>	<p>Les positions autorisées dans la voiture (uniquement en cas d'utilisation avec une ceinture à 3 points), sont marquées en vert. Il est recommandé de l'installer sur le siège arrière.</p>

## Sièges auto d'occasion

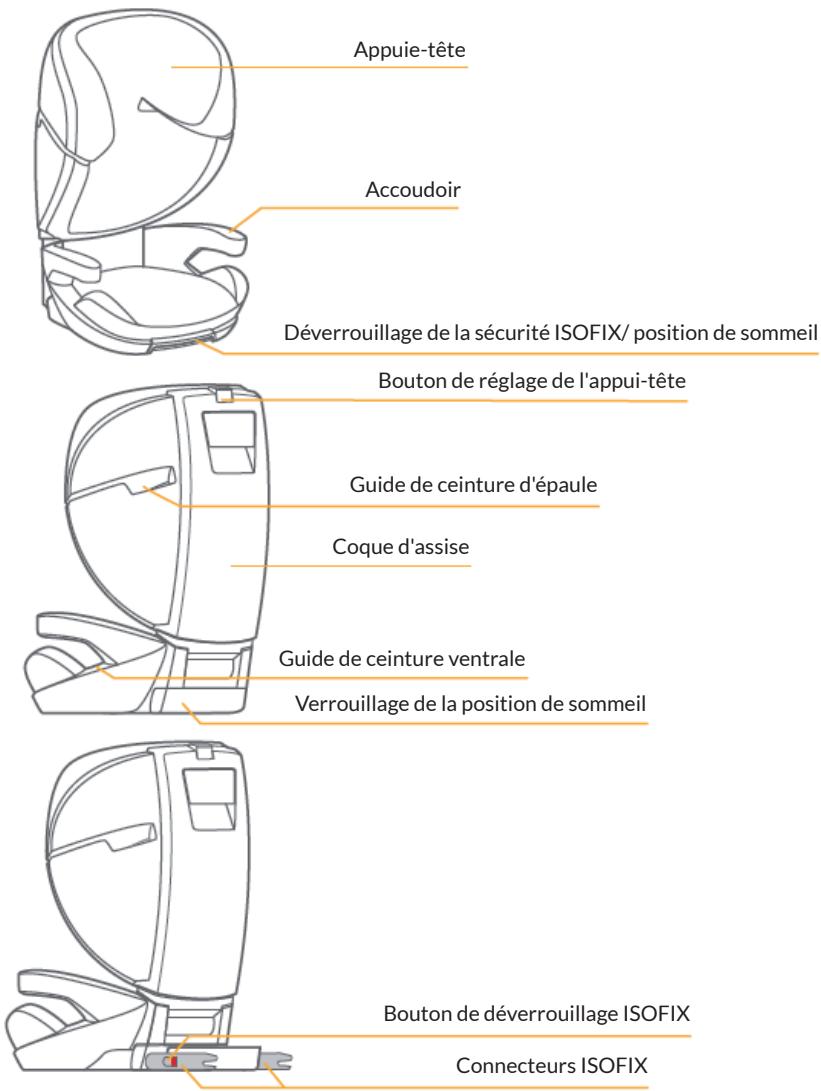
- N'achetez pas ou ne vendez pas de sièges auto d'occasion. De nombreux sièges auto d'occasion se sont révélés dangereux.

### Sangles

**Remarque :** Le siège-auto ne doit être utilisé qu'avec une ceinture à 3 points homologuée selon la norme CEE-ONU n° 16 ou d'autres normes équivalentes.

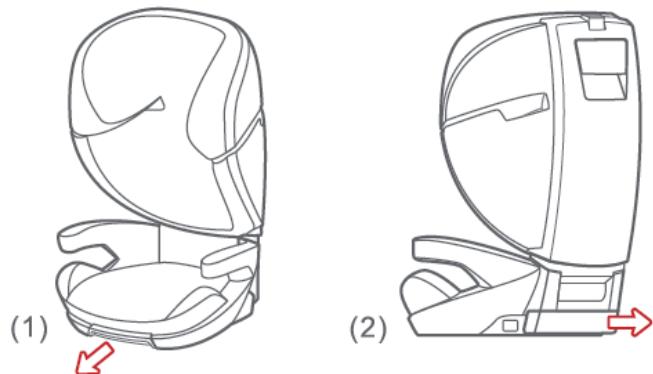
Ceinture à 3 points	Ceinture à 2 points
	

## APERÇU

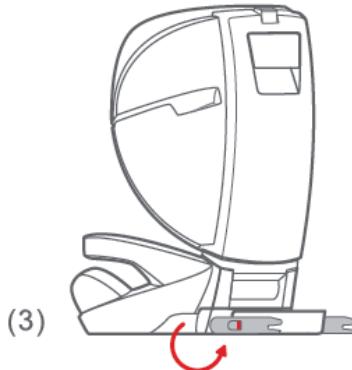


## INSTALLATION DANS LE VÉHICULE

### Préparation du connecteur ISOFIX

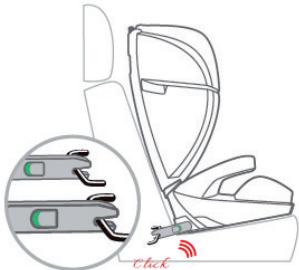


Tirez sur le loquet de déverrouillage (1) et en même temps tirez sur le bloc connecteur (2) pour le déverrouiller.



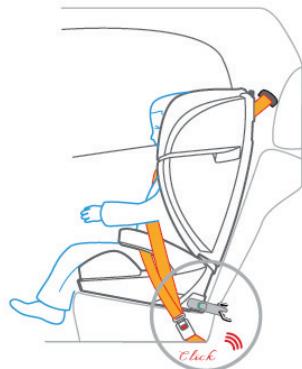
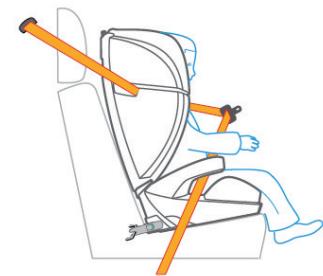
Tournez les connecteurs dans la position requise.

**Installation dans le véhicule**

	
<p>Fixez les deux connecteurs ISOFIX aux ancrages de votre siège auto. Assurez-vous que vous entendez deux « clics » distincts et que le repère vert devient visible.</p>	<p>Passez la bretelle dans son guide et la ceinture ventrale dans la partie inférieure de l'accoudoir.</p>

**Remarque :** Un siège d'enfant inoccupé doit tout de même être attaché avec la ceinture à trois points. Vérifiez que les bagages et autres objets sont correctement arrimés.

## UTILISATION DANS LE VÉHICULE

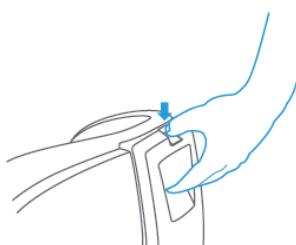


Installez l'enfant dans le siège auto.

Fermez la ceinture de sécurité du véhicule. Vous entendez un « clic » net.

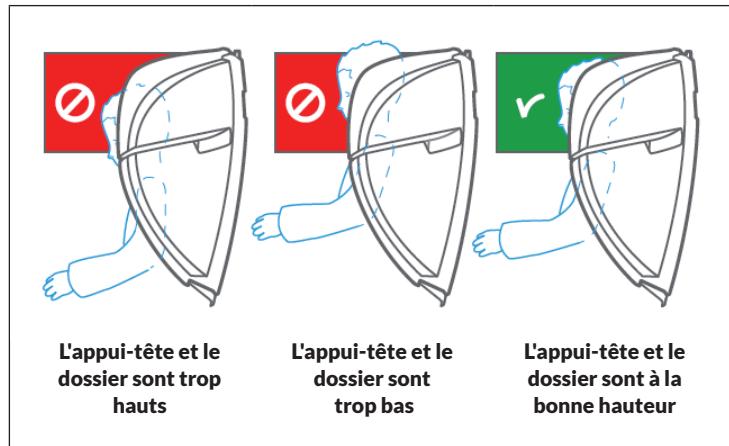
Veillez à ce que l'enfant soit assis dans la position la plus sûre (voir page suivante).

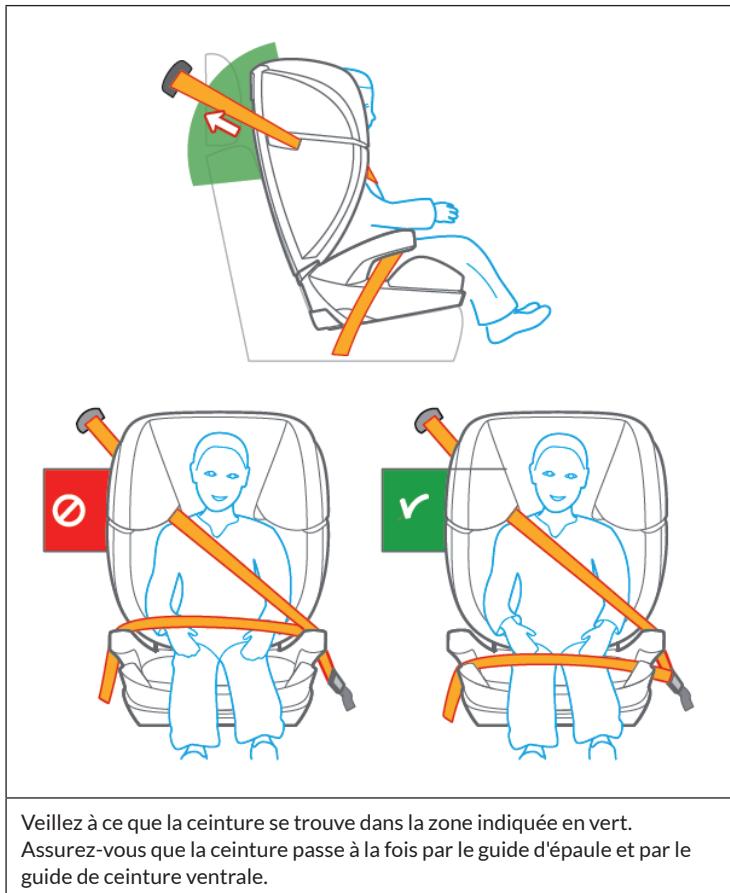
**Remarque :** Attention à ne pas vriller la ceinture.  
La ceinture ventrale doit passer au-dessus des hanches.

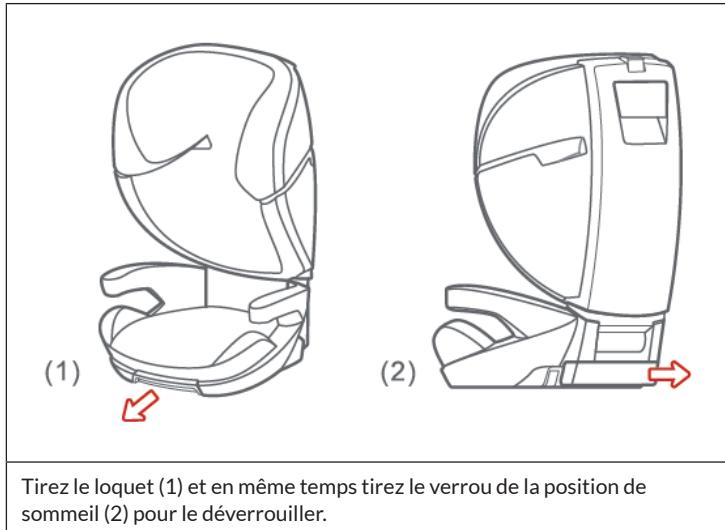


Réglez le siège auto à la bonne hauteur en appuyant sur le bouton de réglage de l'appui-tête et en faisant glisser ce dernier.

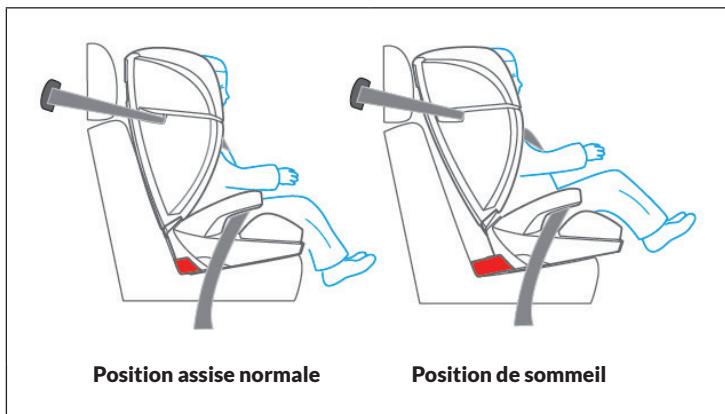
**Remarque :** Vérifier que le siège-auto est compatible avec le système ISOFIX de votre voiture. Les connecteurs peuvent être facilement rabattus, ce qui permet d'utiliser le siège dans des véhicules non équipés du système ISOFIX.

**Position assise correcte de l'enfant**

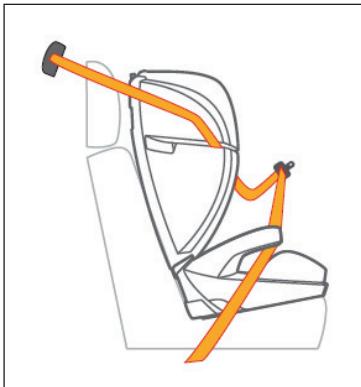
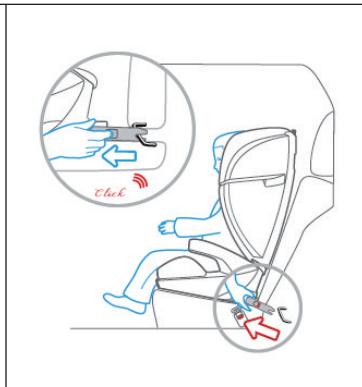
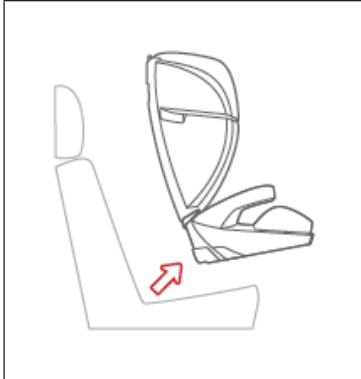
**Guidage correct de la ceinture**

**Réglage de la position de sommeil**

Tirez le loquet (1) et en même temps tirez le verrou de la position de sommeil (2) pour le déverrouiller.



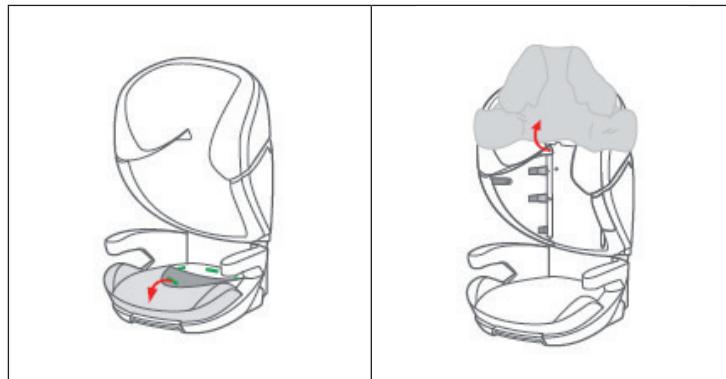
## DÉMONTAGE DU SIÈGE-AUTO

 Retirez la ceinture des guides de ceinture.	 <b>Pour la fixation ISOFIX :</b> Appuyez sur les boutons de déverrouillage des connecteurs ISOFIX jusqu'à ce que vous entendiez un « clic » net.
 Retirez le siège-auto.	

## UTILISATION DE LA HOUSSE

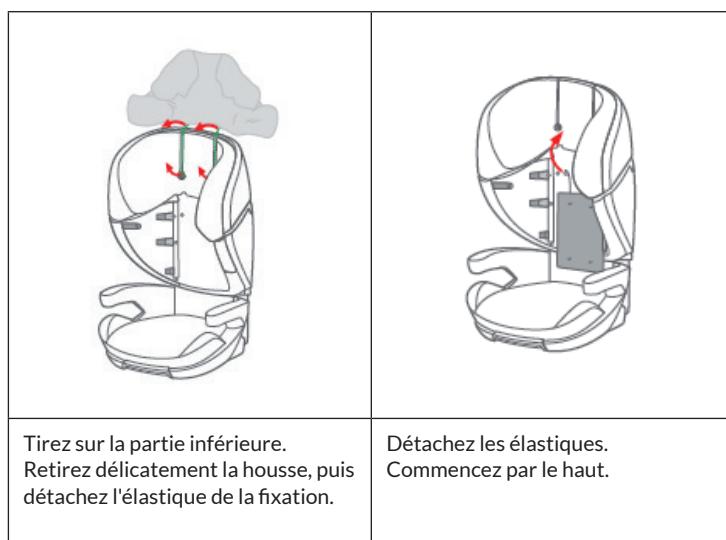
**Remarque :** La housse est un élément de sécurité. N'utilisez jamais le siège-auto sans elle.

### Pour retirer la housse



Tirez sur la partie inférieure de la housse. Détachez-la de la fermeture auto agrippante.

Tirez sur la partie supérieure de la housse. Commencez à l'endroit où se trouve la flèche.



Tirez sur la partie inférieure. Retirez délicatement la housse, puis détachez l'élastique de la fixation.

Détachez les élastiques. Commencez par le haut.

## Pour remettre la housse

- Remettez la housse en place dans l'ordre inverse.
- La housse du siège auto doit être lavée conformément aux instructions de lavage (à l'intérieur de la housse).

## NETTOYAGE ET MAINTENANCE

### Nettoyage et entretien du siège-auto

- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs car ils peuvent attaquer le matériau du siège auto.
- Nettoyez-le à la main avec de l'eau et du savon doux.



### Après un accident

Après un accident, le siège pour enfant et les ceintures de sécurité de votre véhicule doivent être remplacés. Même s'ils ne semblent pas endommagés, le siège-auto et les ceintures de sécurité de la voiture ne peuvent pas protéger votre enfant aussi bien qu'ils le devraient.

**Estimado cliente:**

Le felicitamos por la adquisición de este producto. Lea atentamente el siguiente manual y siga cuidadosamente las instrucciones de uso con el fin de evitar posibles daños. La empresa no se responsabiliza de los daños ocasionados por un uso indebido del producto o por haber desatendido las indicaciones de seguridad. Escanee el siguiente código QR para obtener acceso al manual de usuario más reciente y otra información sobre el producto.



---

## ÍNDICE

---

- Indicaciones de seguridad 48
- Descripción 51
- Instalación en el coche 52
- Uso en el vehículo 54
- Cómo desmontar la silla infantil para el coche 58
- Uso de la funda 59
- Limpieza y mantenimiento 60

---

## FABRICANTE E IMPORTADOR (REINO UNIDO)

---

**Fabricante:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Alemania.

**Importador para el Reino Unido:**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

## INDICACIONES DE SEGURIDAD

**Nota:** El producto ha sido homologado según las más estrictas normas de seguridad europeas (ECE R 44/04) y es apto para el grupo 2+3 (15-36 kg).

- Asegúrese de que el cinturón de 3 puntos esté firmemente apretado para evitar que el niño o la silla de coche se deslicen involuntariamente. Compruébelo con frecuencia.
- NO utilice ningún objeto, como un cojín o un abrigo, para levantar la silla de coche infantil en el asiento del acompañante. En caso de accidente, la silla de coche para niños y los cinturones de seguridad del coche no protegerían a tu hijo tan bien como deberían.
- Se recomienda no utilizar la silla de coche infantil en un asiento de pasajero con airbag frontal activado.
- Todos los ocupantes deben llevar el cinturón de seguridad.
- Asegúrate de que todos los pasajeros estén informados sobre cómo liberar al niño en caso de emergencia.
- Asegúrate de que el equipaje u otros objetos estén bien sujetos. Un equipaje sin asegurar puede causar graves lesiones a niños y adultos en caso de accidente.
- Abroche la silla de auto para niños aunque no esté ocupada.
- Asegúrate de que la silla de coche infantil no quede atrapada por un asiento en movimiento o por la puerta del vehículo.
- Guarda este manual de instrucciones en el compartimento de almacenamiento situado en la parte posterior del asiento.
- La garantía queda anulada si se utilizan piezas o accesorios no originales.
- No deje nunca al niño sin supervisión en la silla de coche.
- NO utilice la silla de auto para niños sin la funda. La funda del asiento contribuye a la seguridad del mismo.
- La funda de la silla de coche debe lavarse según las instrucciones.
- NO utilices productos de limpieza agresivos ya que pueden dañar el material de la silla infantil.
- NO utilices la silla de coche infantil en casa. No está diseñada para el uso en casa y sólo debe utilizarse en el coche.
- NO intente desmontar, modificar o añadir nada a ninguna parte de la silla infantil para el automóvil ni cambiar la forma en que se fabrican los cinturones de seguridad para el automóvil o su uso.

**Importante:** Esta silla de auto para niños sólo puede instalarse mirando hacia delante. Se recomienda no utilizar el asiento infantil en un asiento de pasajero con el Airbag frontal activado.

## Notas

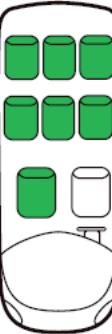
Se trata de un sistema de retención infantil "universal" homologado para uso general en vehículos según el Reglamento CEPE nº 44.04, en su versión modificada, y se adapta a la mayoría de los asientos de los vehículos, pero no a todos.

Se garantiza que el montaje es correcto si el fabricante del vehículo ha indicado en el manual del vehículo que éste es adecuado para el uso de un sistema de retención infantil "universal" para ese grupo de edad.

Este sistema de retención ha sido clasificado como un sistema de retención universal bajo las condiciones más estrictas que los modelos anteriores que no llevan este aviso.

En caso de duda, póngase en contacto con el fabricante del sistema de retención infantil o con el distribuidor.

El sistema de retención infantil sólo es adecuado si los vehículos homologados están equipados con cinturones de 3 puntos de anclaje homologados según el Reglamento nº 16 de la CEPE u otras normas equivalentes.

Instalación frontal	Posicionamiento en el vehículo
	
<p>Sólo se permite la instalación de la silla de auto orientada hacia delante.</p>	<p>Las posiciones permitidas en el coche (sólo cuando se utiliza con cinturón de 3 puntos), están marcadas en verde. Se recomienda la instalación en el asiento trasero.</p>

## Asientos de coche usados

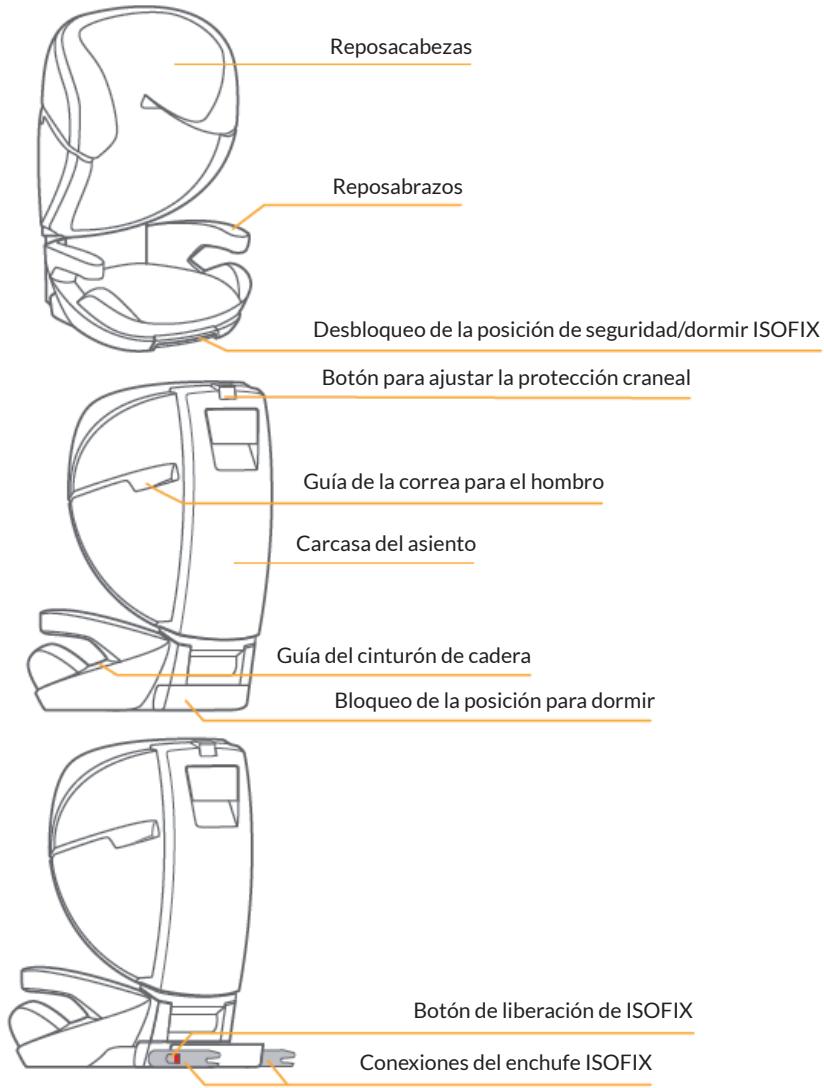
- No compre ni venda asientos infantiles de segunda mano. Muchas sillas de coche usadas han demostrado ser peligrosas.

## Cinturones

**Nota:** El asiento infantil para el automóvil sólo puede utilizarse con un cinturón de 3 puntos de anclaje homologado según la norma UN/CEPE nº 16 u otras normas equivalentes.

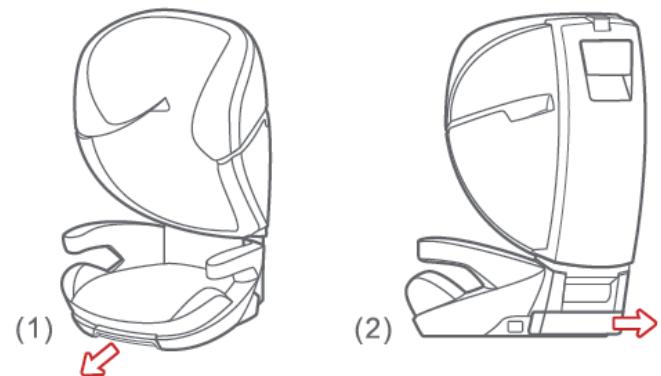
arnés de 3 puntos	cinturón de 2 puntos
 <p>Correa para el hombro Cinturón de cadera</p>	

## DESCRIPCIÓN

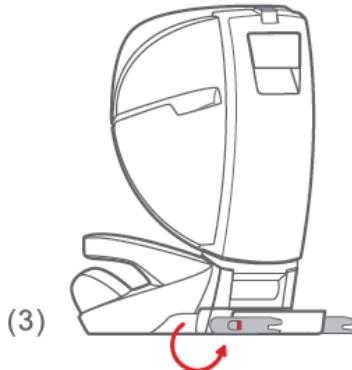


## INSTALACIÓN EN EL COCHE

### Preparación de la conexión del sistema ISOFIX

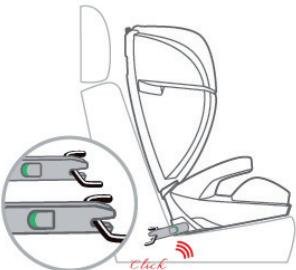


Tira para desbloquear (1) y tira y suelta el bloque de posición dormir (2) al mismo tiempo.



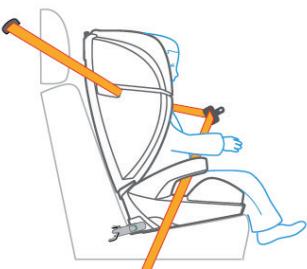
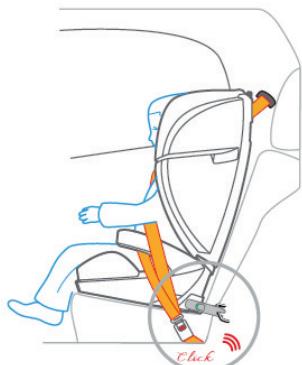
Gire las conexiones de los enchufes a la posición deseada.

**Instalación en el vehículo**

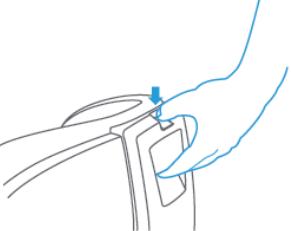
	
<p>Coloca los dos conectores ISOFIX en los anclajes de tu silla de auto. Asegúrese de que oye un claro "clic" dos veces y la marca verde se hace visible.</p>	<p>Pase el cinturón de hombro por la guía del cinturón en el hombro y el cinturón de cadera a lo largo de la parte inferior del reposabrazos.</p>

**Nota:**Un asiento infantil desocupado debe estar sujeto con el cinturón de 3 puntos. Compruebe que el equipaje u otros objetos estén bien sujetos.

## USO EN EL VEHÍCULO

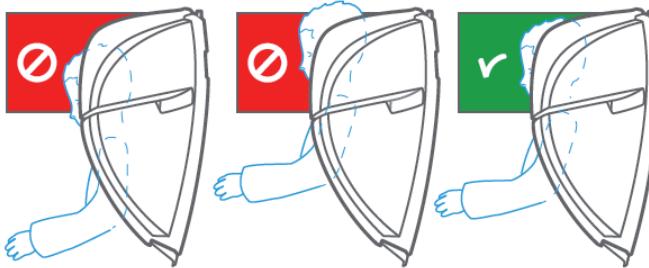
	
<p>Coloque al niño en el asiento de coche.</p>	<p>Abroche el cinturón de seguridad del vehículo. Oirá un claro "clic". Asegúrese de que el niño está sentado en la posición más segura (véase la página siguiente).</p>

**Nota:** Asegúrese de que no se retuerce en el proceso.  
El cinturón de cadera debe pasar sobre las caderas.

	<p>Ajuste el asiento infantil para el coche a la altura correcta pulsando el botón de ajuste del reposacabezas y moviéndolo.</p>
--	--

**Nota:** Compruebe que la silla infantil es compatible con el sistema ISOFIX de su vehículo. Los conectores se pueden plegar simplemente para que la silla pueda utilizarse también en vehículos sin sistema ISOFIX.

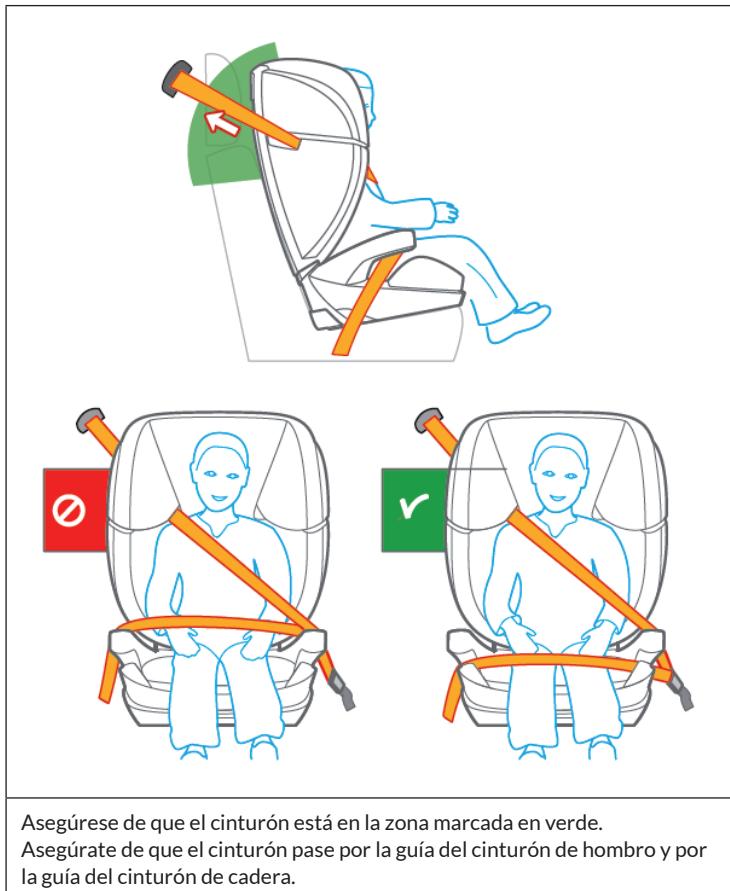
## Posición correcta del niño sentado

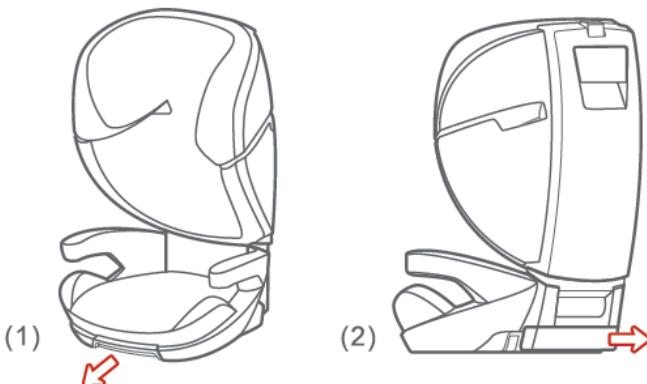


El reposacabezas  
y el respaldo son  
demasiado altos

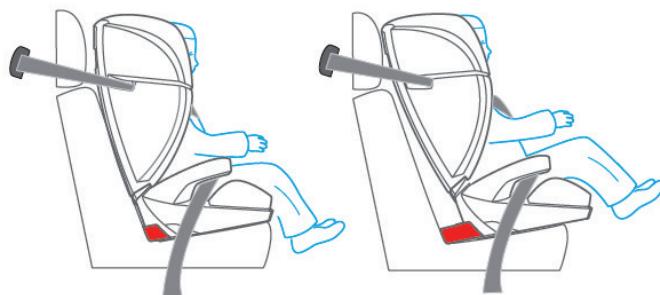
El reposacabezas y el  
respaldo son  
demasiado bajos

El reposacabezas y  
el respaldo están a  
la altura adecuada

**Correcta colocación del cinturón**

**Colocar en posición para dormir**

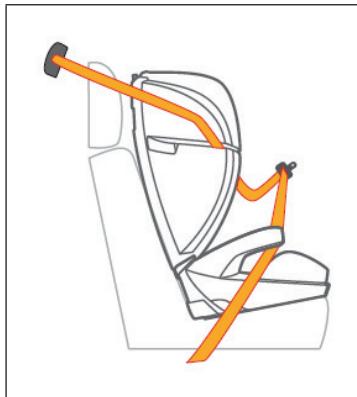
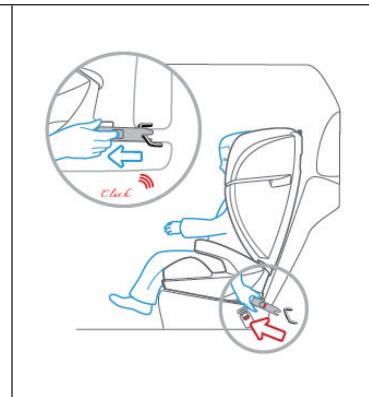
Tire del desbloqueo (1) y, al mismo tiempo, del bloqueo de la posición de descanso (2) para liberarlo.



**Posición sentada normal**

**Posición para dormir**

## CÓMO DESMONTAR LA SILLA INFANTIL PARA EL COCHE

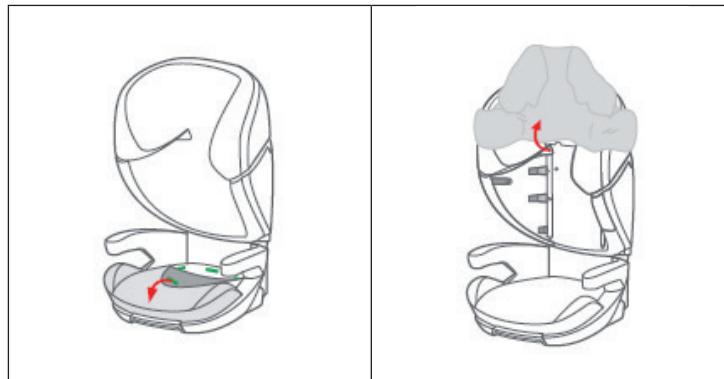
	
<p>Retira el cinturón de las guías de la correa.</p>	<p><b>Para la fijación ISOFIX:</b> Presione los botones de liberación de los enganches ISOFIX hasta que oiga un claro "clic".</p>

	<p>Retire la silla de auto para niños.</p>
--	--

## USO DE LA FUNDA

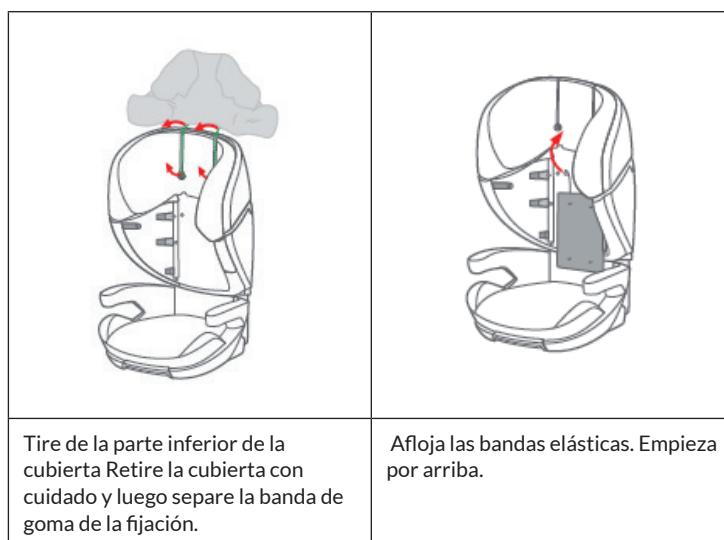
**Nota:** La funda es un elemento de seguridad. No utilice nunca la silla de auto para niños sin ella.

### Retirada de la funda



Tira de la parte inferior de la funda.  
Desprende el cierre de velcro.

Tira de la parte superior de la funda.  
Empieza en el punto donde está la flecha.



Tire de la parte inferior de la cubierta. Retire la cubierta con cuidado y luego separe la banda de goma de la fijación.

Afloja las bandas elásticas. Empieza por arriba.

**Retira y vuelve a colocar la funda**

- Vuelva a colocar la tapa en orden inverso.
- La funda de la silla de auto debe lavarse según las instrucciones (en el interior de la funda).

---

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

---

**Limpieza de la silla de auto para niños**

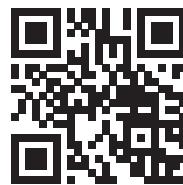
- NO utilices productos de limpieza agresivos ya que pueden dañar el material de la silla infantil.
- Límpialo a mano con agua y jabón suave.

**Después de un accidente**

Después de un accidente, la silla infantil y los cinturones de seguridad de su vehículo deben ser sustituidos. Aunque parezcan no estar dañados, es posible que la silla de auto para niños y sus cinturones de seguridad no protejan a tu hijo tan bien como deberían en caso de otro accidente.

**Gentile cliente,**

Laringraziamoperl'acquistodeldispositivo.Lapreghiamo di leggere attentamente le seguenti indicazioni e di seguirle per prevenire eventuali danni. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per danni scaturiti da una mancata osservanza delle indicazioni relative alla sicurezza e da un uso improprio del dispositivo. Scansionare il codice QR seguente per accedere al manuale d'uso più attuale e ricevere informazioni sul prodotto.



---

## INDICE

---

Avvertenze di sicurezza 62

Panoramica 65

Installazione nel veicolo 66

Utilizzo nel veicolo 68

Rimozione del seggiolino 72

Utilizzo del rivestimento 73

Pulizia e manutenzione 74

---

## PRODUTTORE E IMPORTATORE (UK)

---

**Produttore:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlino, Germania.

**Importatore per la Gran Bretagna:**

Berlin Brands Group UK Ltd

PO Box 1145

Oxford, OX1 9UW

United Kingdom

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

**Nota:** il prodotto è stato approvato nel rispetto delle più severe norme di sicurezza europee (ECE R 44/04) ed è adatto ai gruppi 2+3 (15-36 kg).

- Assicurarsi che la cintura a 3 punti sia ben tesa per evitare che il bambino o il seggiolino scivolino involontariamente. Controllare regolarmente.
- NON utilizzare alcun oggetto, come un cuscino o un cappotto, per sollevare il seggiolino sul sedile del passeggero. In caso di incidente, il seggiolino e le cinture di sicurezza dell'auto non possono proteggere il bambino come dovrebbero.
- Si raccomanda di non utilizzare il seggiolino su un sedile del passeggero con airbag frontale attivato.
- Tutti i passeggeri devono indossare le cinture di sicurezza.
- Assicurarsi che tutti i passeggeri siano informati su come liberare il bambino dal seggiolino in caso di emergenza.
- Assicurarsi che bagagli o altri oggetti siano fissati correttamente. In caso di incidente, i bagagli non fissati possono causare gravi lesioni a bambini e adulti.
- Fissare saldamente il seggiolino anche se non è occupato.
- Assicurarsi che il seggiolino non sia bloccato da un sedile scorrevole o da una portiera del veicolo.
- Conservare questo manuale nel vano portaoggetti sul retro del seggiolino.
- La garanzia decade se si utilizzano componenti o accessori non originali.
- Non lasciare mai il bambino privo di supervisione nel seggiolino.
- NON utilizzare il seggiolino senza il rivestimento. Il rivestimento contribuisce alla sua sicurezza.
- Il rivestimento del seggiolino deve essere lavato secondo le istruzioni.
- NON utilizzare detergenti aggressivi poiché potrebbero rovinare il materiale del seggiolino.
- NON utilizzare il seggiolino in casa. Non è stato progettato per l'uso domestico e può essere utilizzato solo in auto.
- NON tentare di smontare e modificare parti del seggiolino o aggiungere componenti o di modificare il modo in cui sono progettate o utilizzate le cinture di sicurezza dell'auto.

**Importante:** questo seggiolino può essere installato solo rivolto in avanti. Si raccomanda di non utilizzare il seggiolino su un sedile del passeggero con airbag frontale.

**Note**

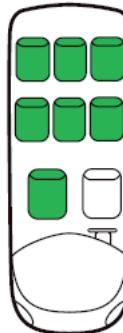
Si tratta di un sistema di ritenuta "universale" per bambini omologato secondo la norma ECE n. 44.04 con le sue modifiche per l'uso generale nei veicoli e si adatta alla maggior parte dei sedili per auto, ma non a tutti.

La corretta installazione è garantita se il costruttore del veicolo ha indicato nel manuale la possibilità d'uso di un sistema di ritenuta per bambini "universale" per questa fascia di età.

Questo sistema di ritenuta per bambini è stato classificato come "universale" in base a condizioni più severe rispetto ai modelli precedenti, che non riportano questo avviso.

In caso di dubbi, contattare il produttore del sistema di ritenuta per bambini o il rivenditore.

Il sistema di ritenuta per bambini è adatto solo se i veicoli omologati sono dotati di cinture a 3 punti approvate secondo il regolamento UN/ECE n. 16 o altre norme equivalenti.

<b>Installarlo rivolto in avanti</b>	<b>Posizionamento nel veicolo</b>
	
Il seggiolino può essere installato solo rivolto in avanti.	Le posizioni consentite nell'auto (solo se si utilizza una cintura a 3 punti) sono contrassegnate in verde. Si consiglia l'installazione sul sedile posteriore.

## Seggiolini per auto usati

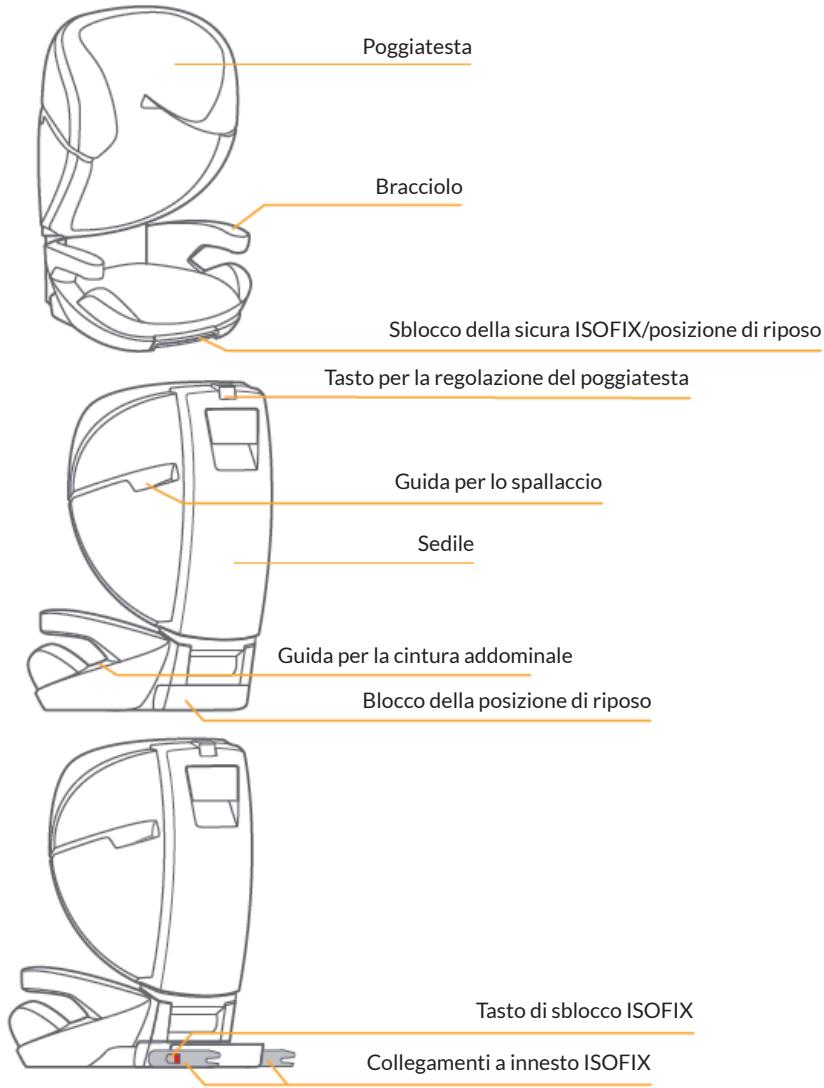
- Non acquistare o vendere seggiolini di seconda mano. Molti seggiolini usati si sono rivelati pericolosi.

## Cinture

**Nota:** il seggiolino può essere utilizzato solo con una cintura a 3 punti omologata secondo la norma UN/ECE n. 16 o altre norme equivalenti.

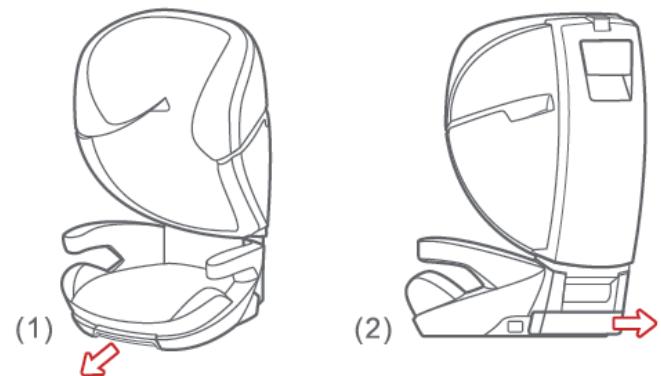
Cintura a 3 punti	Cintura a 2 punti
A diagram showing a car seat with a three-point harness. A green circle highlights the harness, with a green arrow pointing to it. Labels indicate "Spallaccio" (shoulder belt) and "Cintura addominale" (abdominal belt).	A diagram showing a car seat with a two-point harness, crossed out by a large red circle.

## PANORAMICA

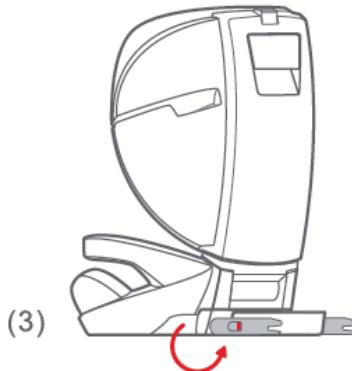


## INSTALLAZIONE NEL VEICOLO

### Preparazione del collegamento a innesto ISOFIX

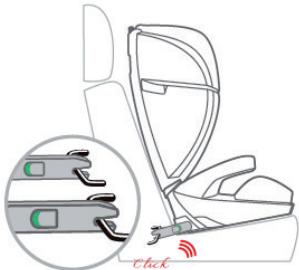


Tirare contemporaneamente lo sblocco (1) e il blocco di collegamento (2) per rilasciarlo.



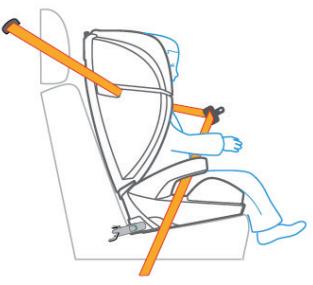
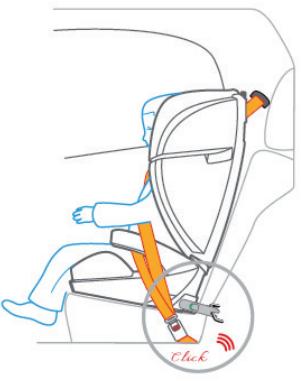
Ruotare i collegamenti a innesto nella posizione necessaria.

**Installazione nel veicolo**

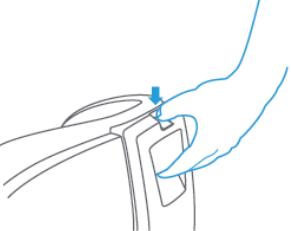
	
<p>Fissare i due collegamenti a innesto ISOFIX agli ancoraggi del sedile dell'auto. Accertarsi che si senta un chiaro "clic" (2x) e che si veda il segno verde.</p>	<p>Far passare lo spallaccio attraverso l'apposita guida e la cintura addominale attraverso la parte inferiore del bracciolo.</p>

**Nota:** un seggiolino per bambini non occupato deve comunque essere fissato con la cintura a 3 punti. Assicurarsi che bagagli o altri oggetti siano fissati correttamente.

## UTILIZZO NEL VEICOLO

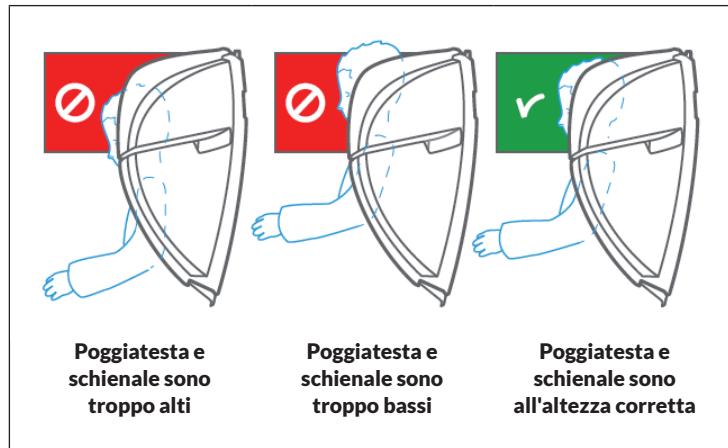
	
Mettere il bambino nel seggiolino.	Allacciare la cintura di sicurezza del veicolo. Si sentirà un chiaro "clic". Assicurarsi che il bambino sia seduto nella posizione più sicura (v. pagina successiva).

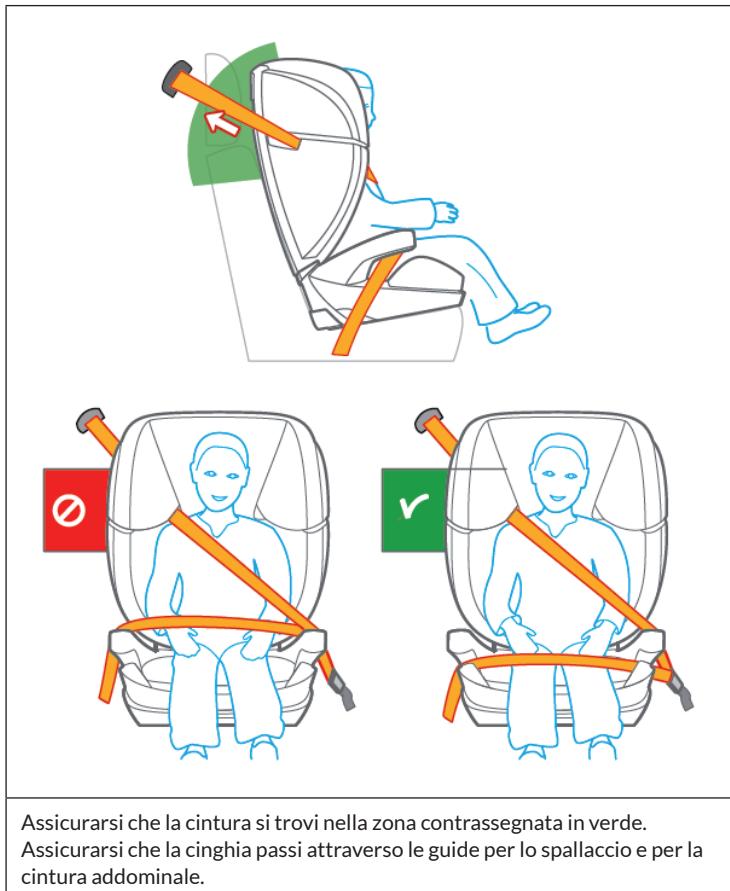
**Nota:** assicurarsi che la cintura non sia attorcigliata.  
La cintura addominale deve trovarsi sopra i fianchi.

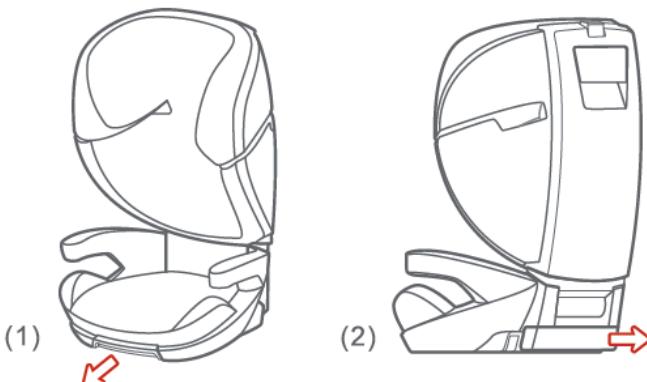
	Regolare il seggiolino all'altezza corretta premendo il tasto di regolazione del poggiatesta e spostandolo.
--	---

**Nota:** verificare che il seggiolino sia compatibile con il sistema ISOFIX dell'auto. I collegamenti a innesto possono essere semplicemente ripiegati, in modo che il seggiolino possa essere utilizzato anche in veicoli privi di sistema ISOFIX.

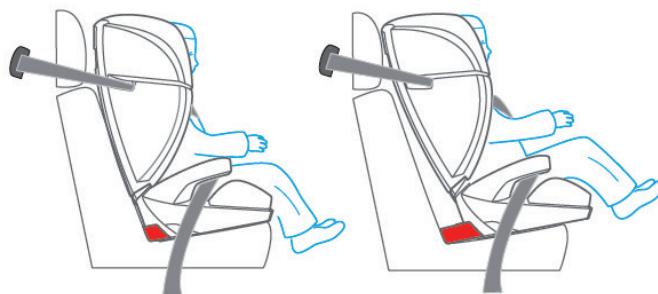
## Posizione di seduta corretta del bambino



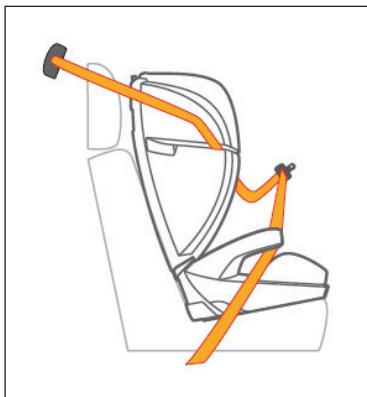
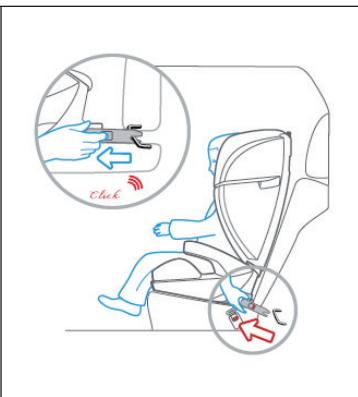
**Posizionare correttamente la cintura nella guida**

**Impostare la posizione di riposo**

Tirare contemporaneamente lo sblocco (1) e il blocco della posizione di riposo (2) per rilasciarlo.



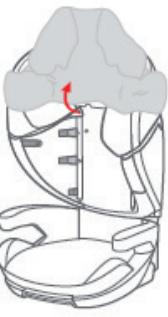
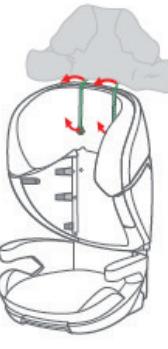
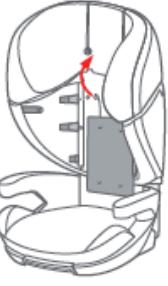
## RIMOZIONE DEL SEGGIOLINO

 Rimuovere la cintura dalle guide.	 <b>Per il fissaggio ISOFIX:</b> Premere i tasti di sblocco sui collegamenti a innesto ISOFIX finché non si sente un chiaro "clic".
 Rimuovere il seggiolino.	

## UTILIZZO DEL RIVESTIMENTO

**Nota:** il rivestimento è un elemento di sicurezza. Non utilizzare mai il seggiolino senza il rivestimento.

### Rimuovere il rivestimento

	
Tirare la parte inferiore del rivestimento. Staccarlo dalle chiusure in velcro.	Tirare la parte superiore del rivestimento. Iniziare dal punto in cui si trova la freccia.
	
Rimuovere con cautela il rivestimento e staccare l'elastico dal fissaggio.	Staccare gli elastici. Iniziare dal lato superiore.

## Riposizionare il rivestimento

- Riposizionare il rivestimento in ordine inverso.
- Il rivestimento del seggiolino deve essere lavato secondo le istruzioni (riportate all'interno del rivestimento).

---

## PULIZIA E MANUTENZIONE

---

### Pulizia del seggiolino

- Non utilizzare detergenti aggressivi poiché potrebbero rovinare il materiale del seggiolino.
- Pulirlo a mano con acqua e sapone delicato.

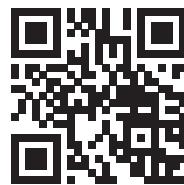


### Dopo un incidente

Dopo un incidente, è necessario sostituire il seggiolino e le cinture di sicurezza del veicolo. Anche se non sembrano danneggiati, se dovesse verificarsi un altro incidente, il seggiolino e le cinture di sicurezza nell'auto non possono proteggere il bambino come dovrebbero.

**Geachte klant,**

gefeliciteerd met de aanschaf van dit apparaat. Lees de hierna volgende handleiding aandachtig door en volg de instructies op om schade te voorkomen. Voor schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van de instructies of door onjuist gebruik nemen wij geen verantwoordelijkheid. Scan de QR code voor toegang tot de meest actuele gebruikershandleiding en voor meer informatie rondom het artikel.



---

## INHOUDSOPGAVE

---

Veiligheidsinstructies	76
Overzicht	79
Inbouw in het voertuig	80
Gebruik in een voertuig	82
Verwijderen van het autostoeltje	86
Gebruik van het overtrek	87
Reiniging en onderhoud	88

---

## FABRIKANT & IMPORTEUR (UK)

---

**Fabrikant:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlijn, Duitsland.

**Importeur voor Groot-Brittannië:**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

**Let op!** Het product is goedgekeurd volgens de strengste Europese veiligheidsnormen (ECE R 44/04) en geschikt bevonden voor groep 2+3 (15-36 kg).

- Om te voorkomen dat het kind of het stoeltje onbedoeld weglijdt, zorgt u ervoor dat de driepuntsgordel goed vastzit. Controleer dit regelmatig.
- Gebruik GEEN voorwerpen, zoals een kussen of een jas, om het kinderzitje op de bijrijdersstoel te verhogen. Bij een ongeval kunnen het autostoeltje en de autogordels uw kind niet zo goed beschermen als zou moeten.
- Gelieve het kinderzitje niet te gebruiken op een bijrijdersstoel met geactiveerde frontale airbag.
- Alle inzittenden moeten een autogordel dragen.
- Zorg ervoor dat alle passagiers weten hoe ze uw kind in geval van nood kunnen bevrijden.
- Let erop dat bagage en/of andere voorwerpen goed vastzitten. Rondslingerende bagage kan bij een ongeval ernstig letsel bij kinderen en volwassenen veroorzaken.
- Maak het autostoeltje vast, ook als het niet bezet is.
- Zorg ervoor dat het kinderzitje niet klem komt te zitten door een beweeglijke zitting of door het portier van de auto.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing in het opbergvak aan de achterzijde van de stoel of in het handschoenenkastje.
- De garantie vervalt wanneer niet-originale onderdelen of accessoires worden gebruikt.
- Laat uw kind nooit zonder toezicht achter in het kinderzitje.
- Gebruik het autostoeltje NIET zonder de bekleding. De bekleding draagt bij aan de veiligheid van het zitje.
- De bekleding van het kinderzitje moet worden gewassen volgens de instructies.
- Gebruik GEEN agressieve schoonmaakmiddelen, daar die het materiaal van het stoeltje aan kunnen tasten.
- Gebruik het autostoeltje NIET thuis. Het is niet ontworpen voor gebruik in huis en mag uitsluitend in de auto worden gebruikt.
- Probeer NIET om onderdelen van het autostoeltje te demonteren, aan te passen of iets toe te voegen, of om de manier waarop de veiligheidsgordels van uw auto zijn ontworpen of worden gebruikt, te veranderen.

**Belangrijk!** Dit autostoeltje mag alleen voorwaarts gericht ingebouwd worden. Het wordt afgeraden om het kinderzitje te gebruiken op een bijrijdersstoel met geactiveerde frontale airbag.

## Belangrijke informatie

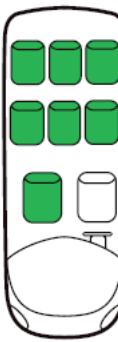
Dit «universal» kinderbeveiligingssysteem is goedgekeurd volgens de ECE-norm R 44/04 met zijn veranderingen voor algemeen gebruik in voertuigen en past op de meeste, maar niet op alle, autostoelen.

Een correcte installatie is waarschijnlijk, wanneer de voertuigfabrikant in de handleiding van het voertuig heeft vermeld dat het voertuig geschikt is voor het gebruik van een «universal» kinderbeveiligingssysteem voor deze leeftijdsgroep.

Dit kinderbeveiligingssysteem werd onder strengere voorwaarden als «universal» geklassificeerd dan eerdere modellen die deze aanduiding niet dragen.

Neem in geval van twijfel contact op met de fabrikant van het kinderbeveiligingssysteem of met de verkoper.

Het kinderbeveiligingssysteem is alleen geschikt als de toegelaten voertuigen zijn voorzien van driepuntsgordels die zijn goedgekeurd volgens UN/ECE-reglement nr. 16 of andere gelijkwaardige normen.

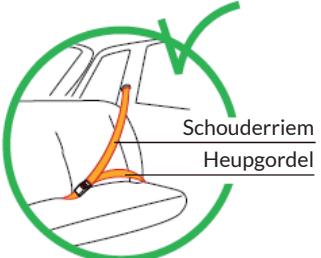
Voorwaarts gerichte inbouw	Positionering in het voertuig
	
Alleen voorwaarts gerichte installatie van het autostoeltje is toegestaan.	De toegestane posities in de auto (alleen bij gebruik van een 3-puntsgordel) zijn groen gemaarkeerd. Installatie op de achterbank wordt aanbevolen.

## Gebruikte autostoelen

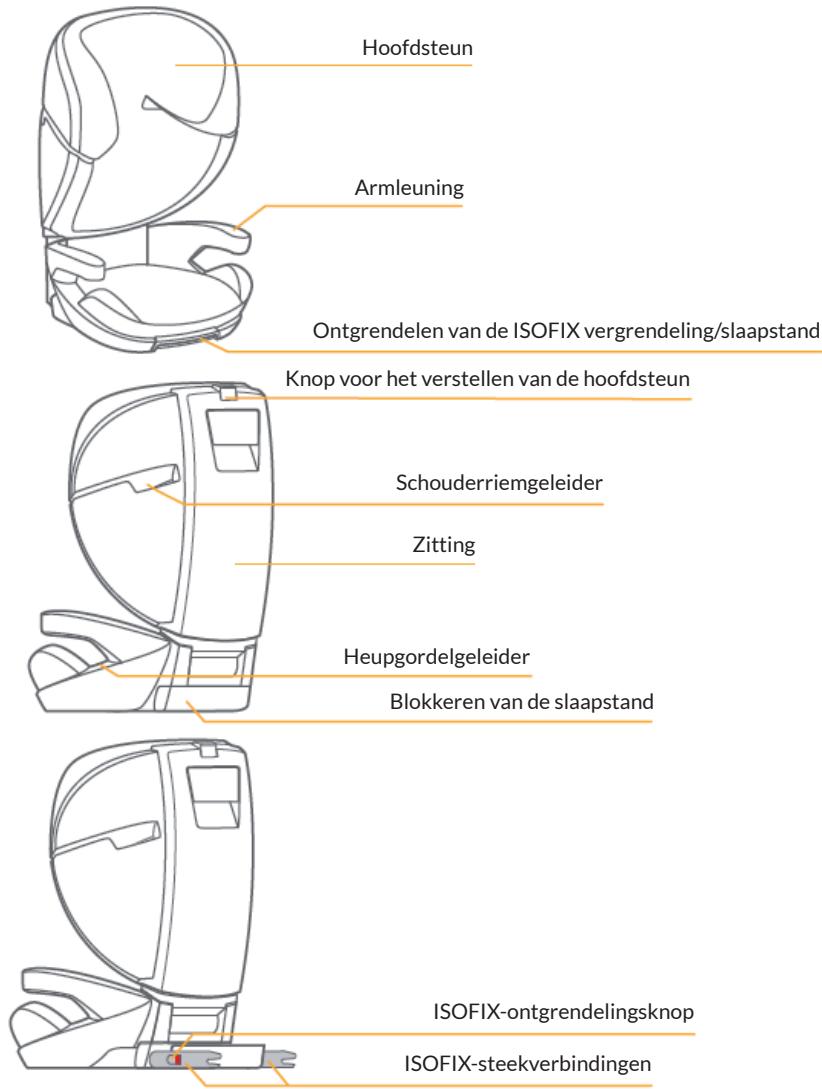
- Koop of verkoop geen tweedehands kinderzitjes. Veel gebruikte autostoeltjes hebben bewezen gevaarlijk te zijn.

## Gordels

**Let op!** Het autostoeltje mag alleen worden gebruikt met een driepuntsgordel die is goedgekeurd volgens UN/ECE-reglement nr. 16 of andere gelijkwaardige normen.

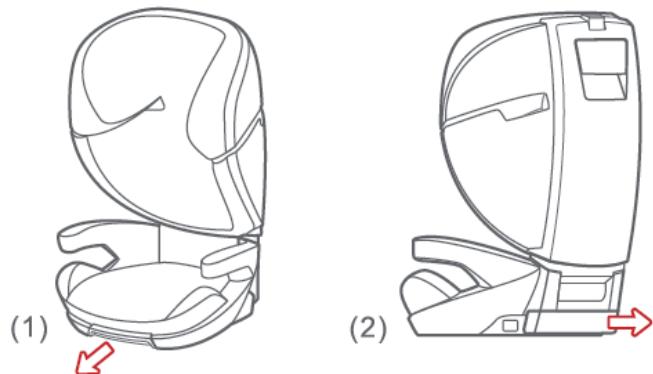
Driepuntsgordel	Tweepuntsgordel
	

## OVERZICHT

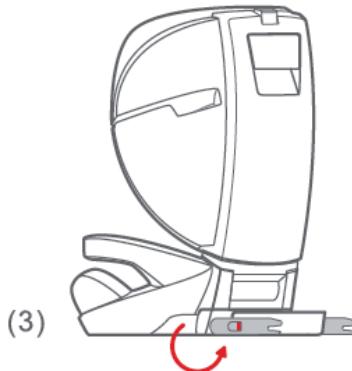


## INBOUW IN HET VOERTUIG

### Voorbereiding van de ISOFIX-steekverbinding

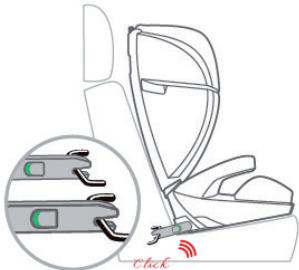


Trek tegelijk aan de ontgrendelingsknop (1) en het aansluitblok (2) om te ontgrendelen.



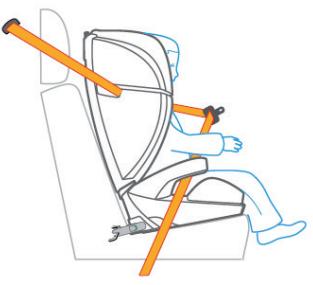
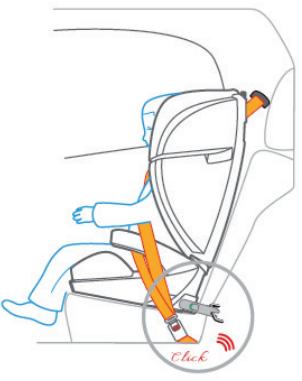
Draai de steekverbindingen in de gewenste positie.

**Installatie in het voertuig**

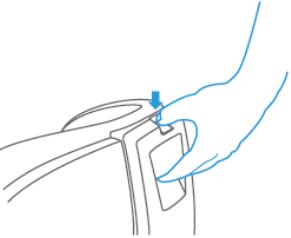
	
<p>Bevestig de twee ISOFIX-steekverbindingen aan de bevestigingspunten van uw autostoel. Verzeker uzelf ervan dat u twee keer een duidelijke 'klik' hoort en dat een groene markering zichtbaar wordt.</p>	<p>Haal de schoudergordel door de schoudergordelgeleider en de heupgordel door de onderkant van de armleuning.</p>

**Let op!** Een onbezett kinderstoeltje moet nog steeds met de driepuntsgordel worden vastgezet. Zorg ervoor dat bagage en/of andere voorwerpen goed vastzitten.

## GEBRUIK IN EEN VOERTUIG

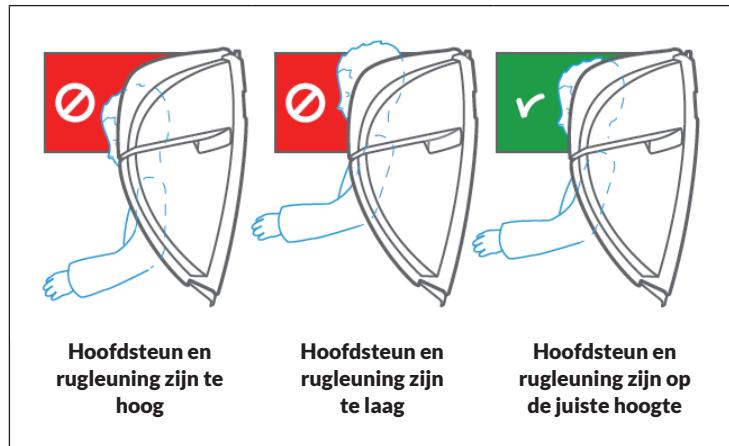
	
<p>Plaats het kind in het kinderautostoeltje.</p>	<p>Bevestig de autogordel. U hoort een duidelijke 'klik'. Let erop dat het kind in de veiligste positie zit (zie volgende pagina).</p>

**Let op!** De autogordel mag niet gedraaid zijn.  
De heupgordel moet boven de heupen zitten.

	<p>Stel het kinderstoeltje op de juiste hoogte in door de knop voor het verstellen van de hoofdsteun in te drukken en de hoofdsteun te verschuiven.</p>
--	---

**Opmerking:** Controleer of het autostoeltje compatibel is met het ISOFIX-systeem van uw auto. De steekverbindingen kunnen eenvoudig worden weggeklapt, zodat het zitje ook kan worden gebruikt in voertuigen zonder ISOFIX-systeem.

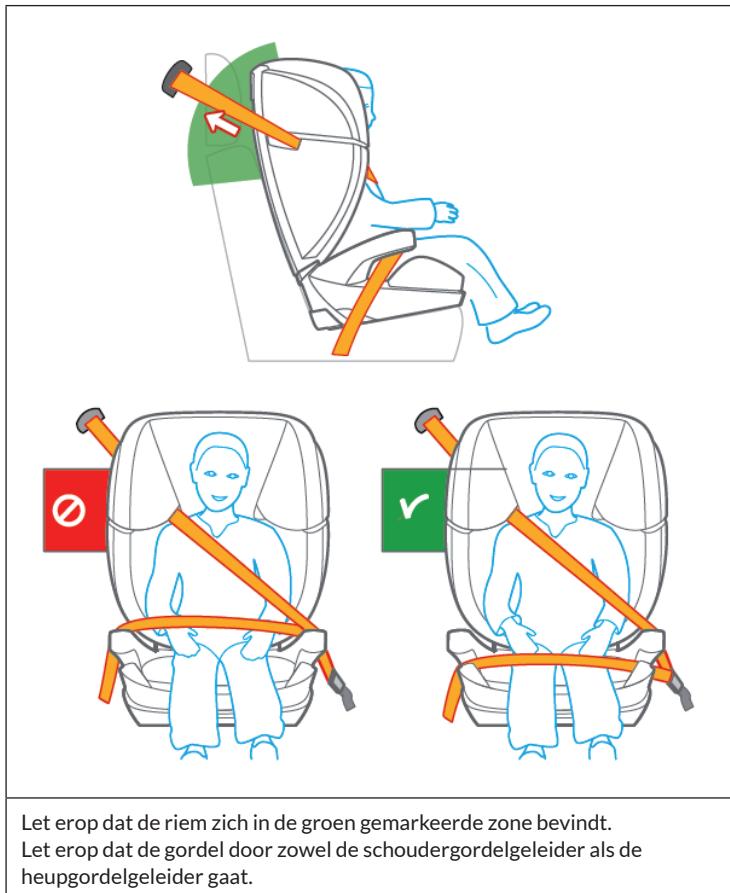
## Correcte zitpositie van het kind

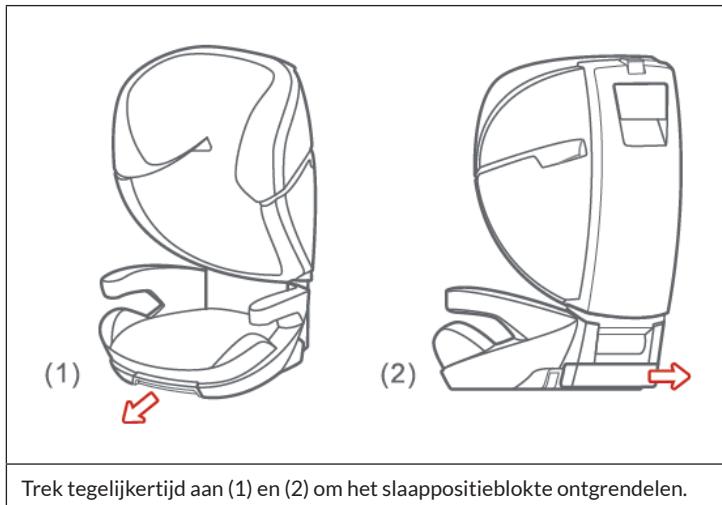


Hoofdsteun en rugleuning zijn te hoog

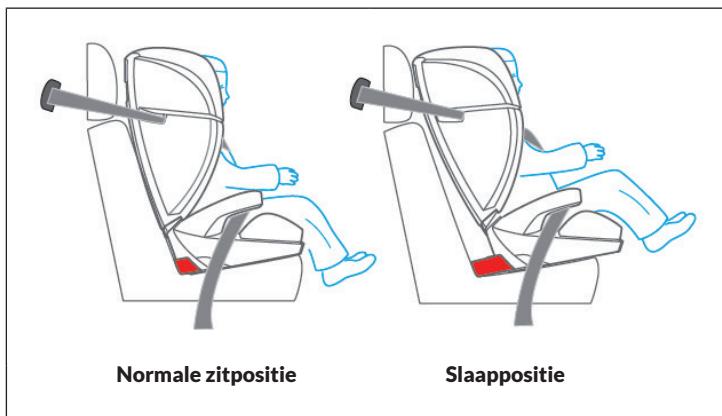
Hoofdsteun en rugleuning zijn te laag

Hoofdsteun en rugleuning zijn op de juiste hoogte

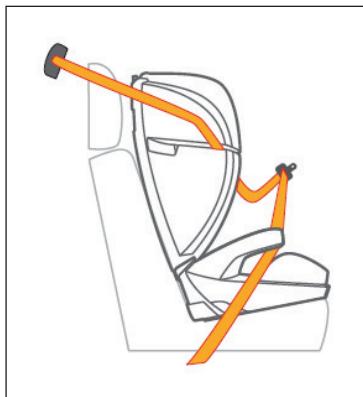
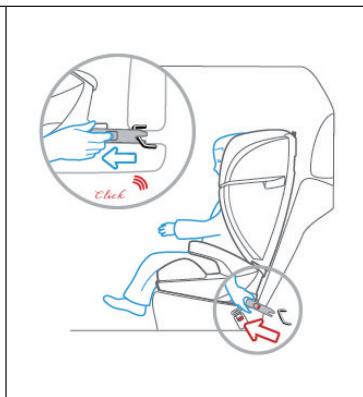
**Correcte riemgeleiding**

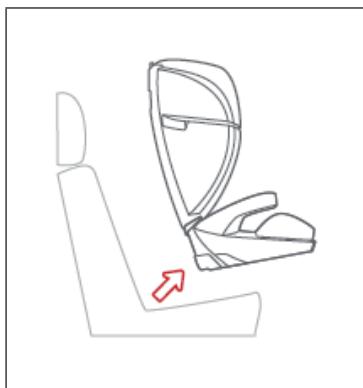
**Slaappositie instellen**

Trek tegelijkertijd aan (1) en (2) om het slaappositieblokje ontgrendelen.



## VERWIJDEREN VAN HET AUTOSTOELTJE

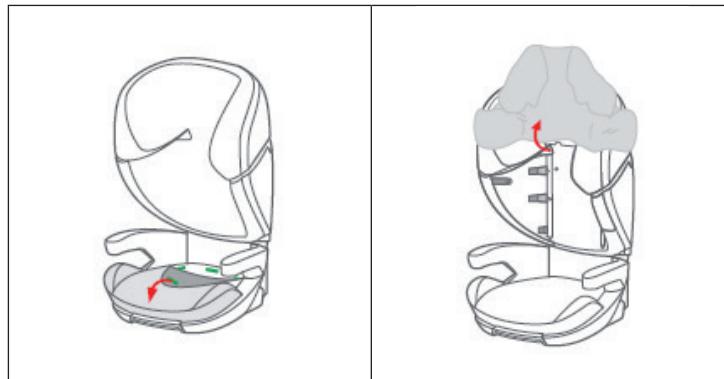
	
<p>Neem de gordel uit de geleiders.</p>	<p><b>Voor ISOFIX-bevestiging:</b> Druk op de ontgrendelingsknoppen van de ISOFIX-steekverbindingen totdat u een duidelijke 'klik' hoort.</p>

	<p>Verwijder het autostoeltje.</p>
--	------------------------------------

## GEBRUIK VAN HET OVERTREK

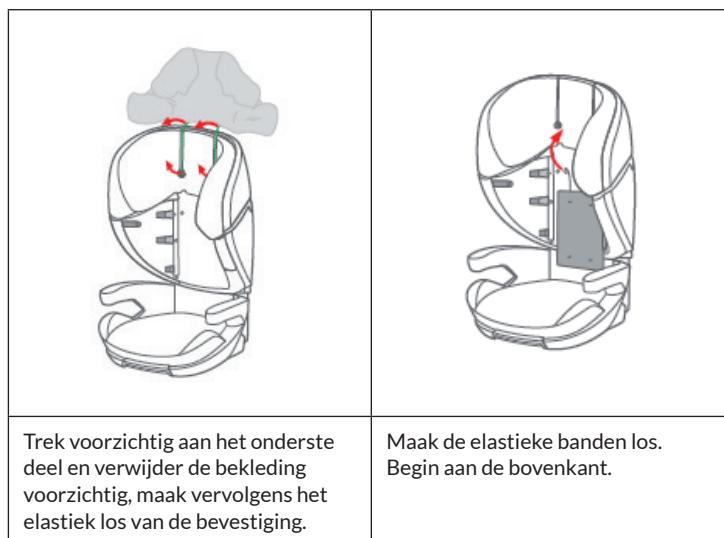
**Let op!** De bekleding is ook een veiligheidselement. Gebruik het kinderautostoeltje nooit zonder.

### De bekleding verwijderen



Trek aan het onderste deel van de bekleding. Haal het los van het klittenband.

Trek aan het bovenste deel van de bekleding. Begin op de plaats waar de pijl staat.



Trek voorzichtig aan het onderste deel en verwijder de bekleding voorzichtig, maak vervolgens het elastiek los van de bevestiging.

Maak de elastieke banden los. Begin aan de bovenkant.

## De bekleding weer terugplaatsen.

- Plaats de bekleding in omgekeerde volgorde weer terug.
- De bekleding van het kinderzitje moet worden gewassen volgens de wasinstructies aan de binnenkant van de bekleding.

---

## REINIGING EN ONDERHOUD

---

### Reinigen van het kinderautostoeltje

- Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen, daar die het materiaal van het stoeltje aan kunnen tasten.
- Reinig het stoeltje met de hand met water en milde zeep.



### Na een ongeval

Na een ongeval moeten het kinderstoeltje en de autogordels van uw auto worden vervangen. Ook wanneer ze niet beschadigd lijken, kunnen het kinderzitje en de autogordels uw kind bij een eventueel volgend ongeval niet meer zo goed beschermen als zou moeten.

**Bästa kund,**

grattis till köpet av denna produkt. Läs igenom följande anvisningar noggrant och följ dem för att undvika skador. Vi ansvarar inte för skador som uppstått till följd av otillbörlig användning eller underlätenhet att följa anvisningarna. Skanna följande QR-kod för att få tillgång till den senaste bruksanvisningen samt ytterligare information om produkten:



---

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

---

Säkerhetshänvisningar	90
Översikt	93
Montering i fordonet	94
Användning i fordonet	96
Demontering av bilbarnstolen	100
Användning av överdraget	101
Rengöring och underhåll	102

---

## TILLVERKARE & IMPORTÖR (UK)

---

**Tillverkare:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Tyskland.

**Importör för Storbritannien:**

Berlin Brands Group UK Ltd  
PO Box 1145  
Oxford, OX1 9UW  
United Kingdom

## SÄKERHETSHÄNVISNINGAR

**OBS:** Produkten har godkänts enligt strikta europeiska säkerhetsstandarder (ECE R 44/04) och är lämplig för användning för grupp 2+3 (15-36 kg).

- Säkerställ att 3-punktsbältet är ordentligt fastspänt för att förhindra barnet eller bilbarnstolen förflyttas oavsiktligt. Kontrollera detta regelbundet.
- Använd INGA föremål, t.ex. en kudde eller en kappa, för att höja upp barnstolen på passagerarsätet. I händelse av en olycka kan bilbarnstolen och säkerhetsbältena i bilen då inte skydda ditt barn så bra som de borde.
- Det rekommenderas att inte använda bilbarnstolen på ett passagerarsäte med aktiverad främre krockkudde.
- Alla passagerare ska vara fastspända med säkerhetsbälte.
- Säkerställ att alla passagerare är informerade om hur de ska rädda ditt barn i en nödsituation.
- Se till att bagage och andra föremål har spänts fast på ett korrekt sätt. I händelse av en olycka kan oskyddat bagage orsaka allvarliga skador på barn och vuxna.
- Spän fast bilbarnstolen, även om inget barn sitter i den.
- Se till att bilbarnstolen inte kläms fast av ett rörligt sätte eller en fordonsdörr.
- Förvara denna bruksanvisning i förvaringsfacket på baksidan av sätet.
- Garantin upphör att gälla om icke-originaldelar eller tillbehör används.
- Lämna aldrig ditt barn obevakat i barnstolen.
- Använd INTE bilbarnstolen utan överdraget. Sätesöverdraget bidrar till bilbarnstolens säkerhet.
- Bilbarnstolens överdrag ska tvättas enligt anvisningarna.
- Använd INTE aggressiva rengöringsmedel, eftersom dessa kan skada bilbarnstolens material.
- Använd INTE bilbarnstolen hemma. Den har inte utformats för användning i hemmet och får endast användas i bilen.
- Försök INTE demontera, modifiera eller lägga till någon del av bilbarnstolen eller förändra bilbältenas konstruktion eller användning.

**Viktigt:** Denna bilbarnstol får endast monteras framåtvänd. Det rekommenderas att inte använda bilbarnstolen på ett passagerarsäte med främre krockkudde.

## Hänvisningar

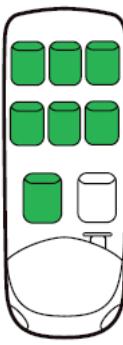
Detta är en „universal“-bilbarnstol som godkänts enligt ECE-standard nr 44.04 med ändringar för allmän användning i fordon, och som passar de flesta men inte alla bilsäten.

Bilbarnstolen kommer att passa om fordonstillverkaren angett i fordonets handbok att fordonet är lämpligt för att användas med en universal fasthållningsanordning för barn i denna åldersgrupp.

Denna fasthållningsanordning för barn har under strängare villkor klassificerats som „universal“ jämfört med tidigare modeller utan denna märkning.

Om du är osäker, kontakta fasthållningsanordningens tillverkare eller återförsäljare.

Bilbarnstolen är endast lämplig att användas om de godkända fordonen är utrustade med 3-punktsbälten som är godkända enligt FN/ECE-standard nr 16 eller andra likvärdiga standarder.

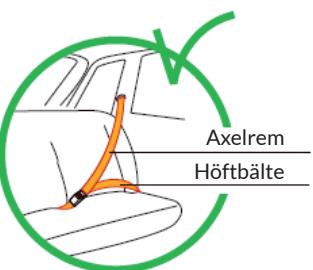
Framåtriktad monterad	Placering i fordonet
	
Endast en framåtvänd monterad av bilbarnstolen är tillåten.	De tillåtna positionerna i fordonet (endast vid användning med 3-punktsbälte) är markerade i grönt. Montering i baksätet rekommenderas.

**Begagnade bilbarnstolar**

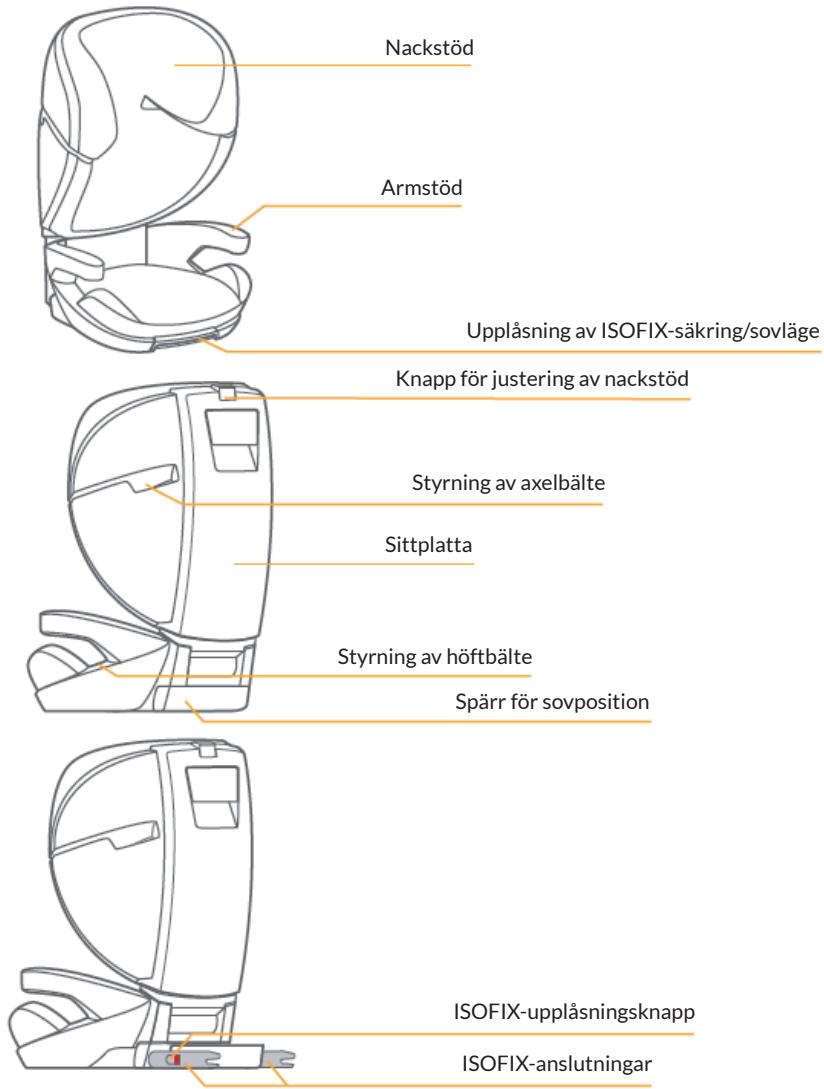
- Köp eller sälj inte begagnade barnstolar. Många begagnade bilbarnstolar har visat sig vara farliga.

**Bälten**

**OBS:** Bilbarnstolen får endast användas med ett 3-punktsbälte som godkänts enligt FN/ECE:s standard nr. 16 eller andra, likvärdiga standarder.

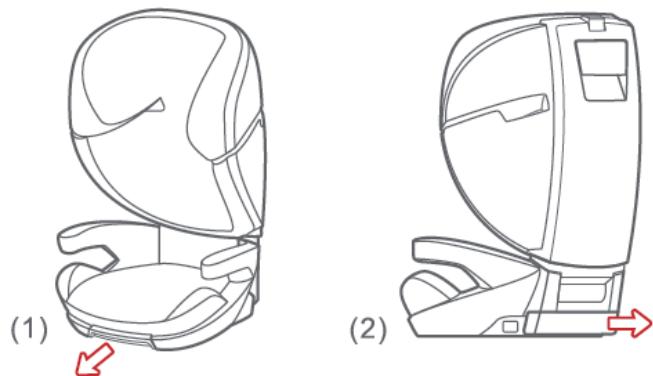
3-punktsbälte	2-punktsbälte
 <p>A diagram of a child car seat with a 3-point seat belt. The belt is shown passing over the child's shoulder and across their hip. A green circle surrounds the belt, and a green arrow points to the belt with the text "Axelrem" (shoulder belt) and "Höftbälte" (hip belt).</p>	 <p>A diagram of a child car seat with a 2-point seat belt. The belt is shown passing only over the child's hip, failing to cover the shoulder. A large red circle with a diagonal slash through it surrounds the belt, indicating it is incorrect.</p>

## ÖVERSIKT

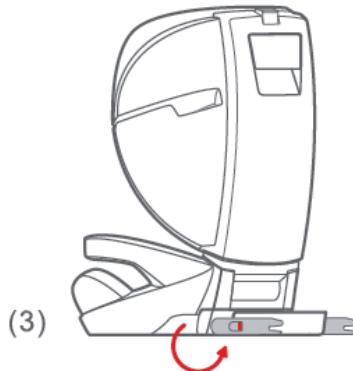


## MONTERING I FORDONET

### Förberedelse av ISOFIX-anslutning



Dra i upplåsningen (1) för att låsa upp och dra samtidigt i anslutningsblocket (2) för att frigöra det.



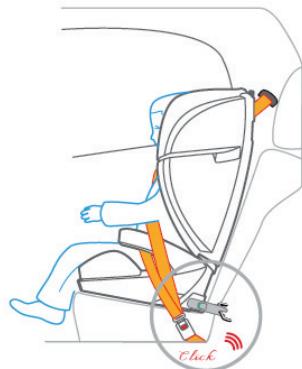
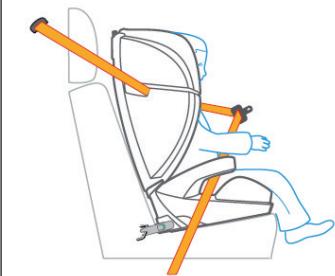
Vrid kopplingarna till önskat läge.

## Montering i fordonet

	
<p>Sätt fast de två ISOFIX-anslutningarna i bilbarnstolens förankringar. Säkerställ att du hör ett tydligt "klick" (2x) och ser en grön markering.</p>	<p>För axelbältet genom axelbältesstyrningen och höftbältet längs med armstödets undersida.</p>

**OBS:** En bilbarnstol som inte är upptagen ska ändå vara fastspänd med 3-punktsbältet. Kontrollera att bagage och andra föremål har säkrats på korrekt sätt.

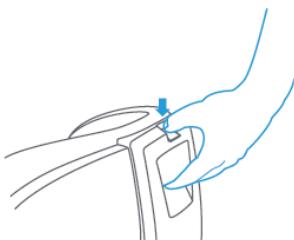
## ANVÄNDNING I FORDONET



Placera barnet i bilbarnstolen.

Spänn fast bilens säkerhetsbälte.  
Du hör då ett tydligt "klick"-ljud.  
Se till att barnet sitter i den  
säkraste positionen (se nästa sida).

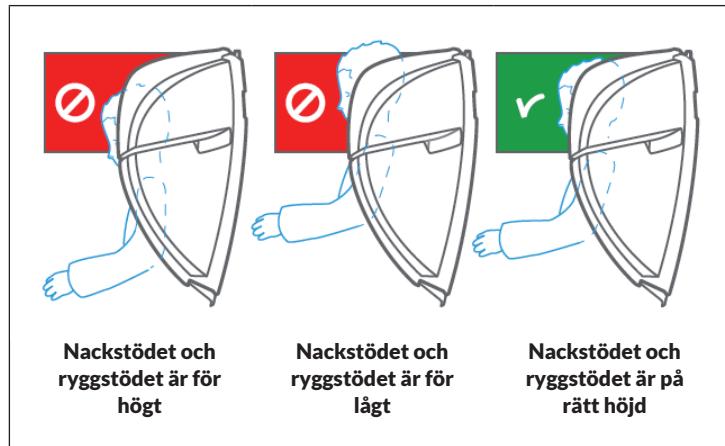
**OBS:** Se till att bältet inte är skevt.  
Höftbältet bör ligga ovanför höfterna.



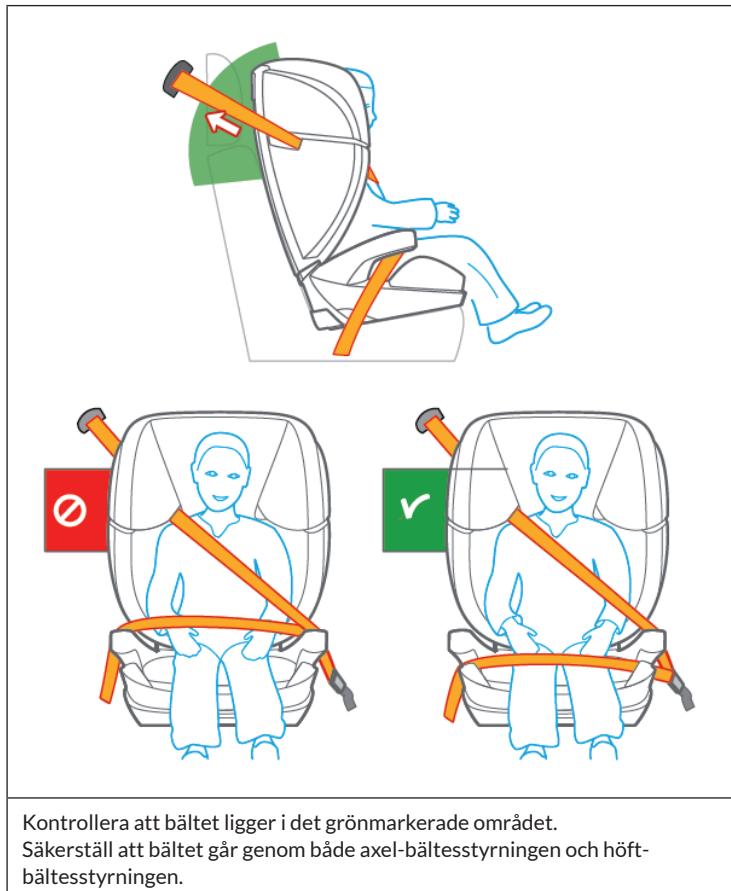
Justera bilbarnstolen till rätt höjd  
genom att trycka på nackstödets  
justeringsknapp och sedan flytta  
nackstödet.

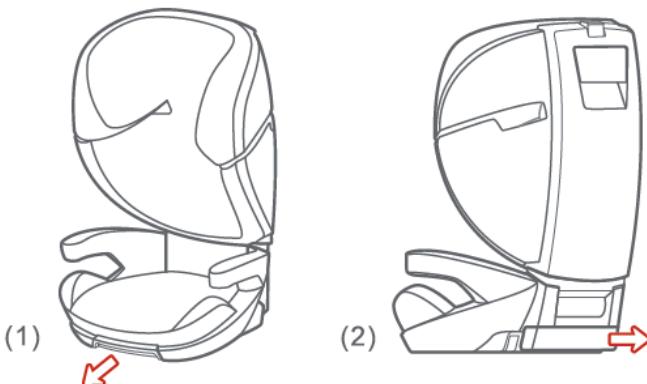
**OBS:** Kontrollera att bilbarnstolen är kompatibel med bilens ISOFIX-system.  
Anslutningarna kan enkelt fällas undan så att stolen även kan användas i  
fordon utan ISOFIX-system.

## Korrekt sittposition för barnet

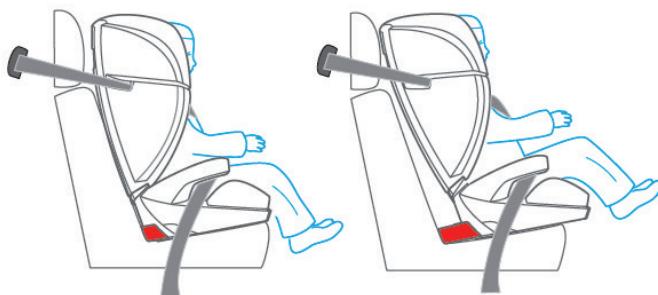


## Korrekt bältesstyrning

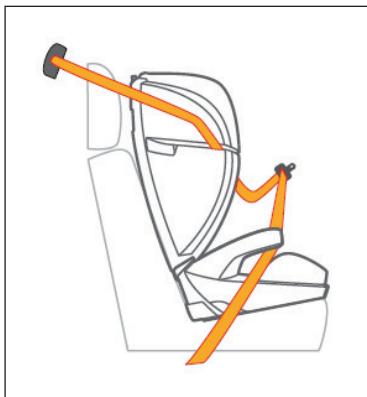
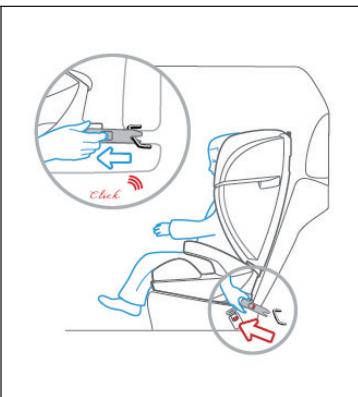


**Justera sovposition**

Dra i upplåsningen (1) för att låsa upp och dra samtidigt i spärren för sovpositionen (2) för att frigöra den.



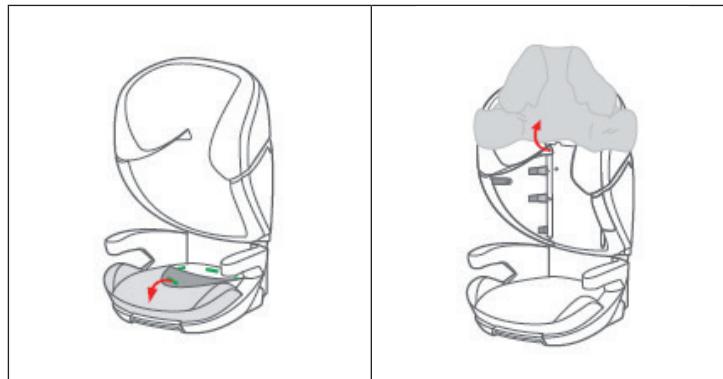
## DEMONTERING AV BILBARNSTOLEN

	
<p>Avlägsna bältet från bältesstyrningen.</p>	<p><b>För ISOFIX-fästet:</b> Tryck på ISOFIX-anslutningarnas upplåsningsknappar tills att du hör ett tydligt "klick"-ljud.</p>
	<p>Ta bort bilbarnstolen.</p>

## ANVÄNDNING AV ÖVERDRAGET

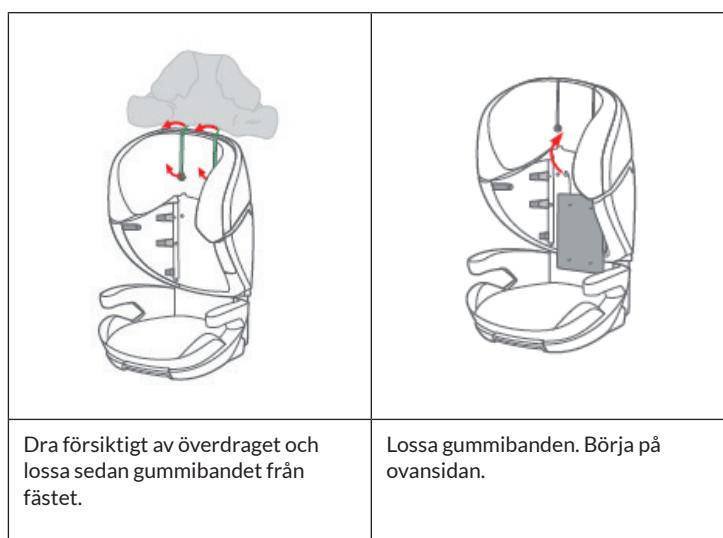
**OBS:** Överdraget är ett säkerhetselement. Använd aldrig bilbarnstolen utan det.

### Ta bort överdraget



Dra vid överdragets nedre del. Lossa den från kardborreknäppningen.

Dra vid överdragets övre del. Börja vid den punkt där pilen befinner sig.



Dra försiktigt av överdraget och lossa sedan gummibandet från fästet.

Lossa gummibanden. Börja på ovansidan.

## Sätt tillbaka överdraget

- Sätt tillbaka överdraget genom att följa föregående steg i omvänd ordning.
- Bilbarnstolens överdrag ska tvättas enligt anvisningarna (som finns på insidan av överdraget).

# RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

## Rengöring av bilbarnstolen

- Använd inte aggressiva rengöringsmedel, eftersom dessa kan skada bilbarnstolens material.
- Rengör stolen för hand med vatten och mild tvål.

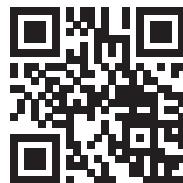


## Efter en olycka

Efter en olycka ska bilbarnstolen och fordonets säkerhetsbälten bytas ut. Även om de inte uppvisar några synliga skador kan bilbarnstolen och säkerhetsbältena i bilen inte skydda ditt barn så bra som de borde i händelse av en ytterligare olycka.

**Szanowny Kliencie,**

serdecznie gratulujemy zakupu tego sprzętu. Aby zapobiec ewentualnym uszkodzeniom, należy uważnie przeczytać poniższe informacje i wskaźówki oraz postępować zgodnie z nimi. Nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji i niewłaściwym użytkowaniem. Należy zeskanować poniższy kod QR, aby uzyskać dostęp do aktualnej instrukcji obsługi i dalszych informacji dot. produktu:



---

**SPIS TREŚCI**

---

Wskaźówki dot. bezpieczeństwa 104

Widok 107

Montaż w pojeździe 108

Zastosowanie w pojeździe 110

Demontaż dziecięcego fotelika samochodowego 114

Użytkowanie pokrowca (obicia) 115

Czyszczenie i konserwacja 116

---

**PRODUCENT & IMPORTER (UK)**

---

**Producent:**

Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlin, Niemcy.

**Importer na Wielką Brytanię:**

Berlin Brands Group UK Ltd

PO Box 1145

Oxford, OX1 9UW

Zjednoczone Królestwo

## WSKAZÓWKI DOT. BEZPIECZEŃSTWA

**Wskazówka:** produkt został homologowany zgodnie z najsuwoszymi europejskimi normami bezpieczeństwa (ECE R 44/04) i jest odpowiedni dla grupy 2+3 (15-36 kg).

- Upewnij się, że 3-punktowy pas bezpieczeństwa jest mocno napięty, aby zapobiec niezamierzonymu ześlizgnięciu się dziecka lub fotelika. Należy to regularnie sprawdzać.
- NIE WOLNO używać żadnych przedmiotów, takich jak poduszka czy płaszcz, do podwyższania fotelika dziecięcego na fotelu pasażera. W razie wypadku dziecięcy fotelik samochodowy i pasy bezpieczeństwa pojazdu nie są w stanie ochronić dziecka tak dobrze, jak powinny.
- Zaleca się, aby nie używać fotelika dziecięcego na fotelu pasażera z aktywną czołową poduszką powietrzną.
- Wszyscy pasażerowie powinni mieć zapięte pasy bezpieczeństwa.
- Upewnij się, że wszyscy pasażerowie są poinformowani o sposobie ratowania dziecka w razie niebezpieczeństwa.
- Upewnij się, że bagaż lub inne przedmioty są odpowiednio zabezpieczone. Niezabezpieczony bagaż może spowodować poważne obrażenia u dzieci i dorosłych w razie wypadku.
- Przypnij fotelik mocno, nawet jeśli nie jest używany.
- Upewnij się, że fotelik dziecięcy nie jest zakleszczony przez ruchomy fotel lub drzwi pojazdu.
- Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać w schowku z tyłu fotelika.
- Gwarancja traci ważność w przypadku zastosowania nieoryginalnych części lub akcesoriów.
- Nigdy nie zostawiaj dziecka w foteliku samochodowym bez opieki.
- Nigdy nie używaj fotelika dziecięcego bez pokrowca. Pokrowiec fotelika zwiększa jego bezpieczeństwo.
- Pokrowiec fotelika dziecięcego należy prać zgodnie z instrukcją.
- Nie należy używać agresywnych środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić materiał fotelika.
- NIE WOLNO używać fotelika samochodowego w domu. Nie jest on przeznaczony do użytku domowego i powinien być używany wyłącznie w samochodzie.
- NIE WOLNO próbować demontować, modyfikować ani dodawać żadnych części fotelika ani zmieniać konstrukcji lub użytkowania pasów bezpieczeństwa w samochodzie.

**Ważne:** ten fotelik może być montowany wyłącznie przodem do kierunku jazdy. Zaleca się, aby nie używać fotelika dziecięcego na fotelu pasażera z czołową poduszką powietrzną.

## Wskazówki

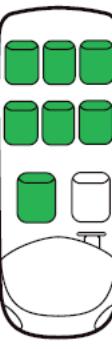
Jest to uniwersalne urządzenie przytrzymujące dla dzieci homologowane zgodnie z normą ECE R 44/04 z poprawkami do ogólnego zastosowania w pojazdach i pasuje do większości, ale nie wszystkich foteli samochodowych.

Prawidłowy montaż fotelika jest zagwarantowany, jeśli producent pojazdu stwierdził w instrukcji obsługi pojazdu, że pojazd jest odpowiedni do stosowania uniwersalnego urządzenia przytrzymującego dla dzieci dla tej grupy wiekowej.

To urządzenie przytrzymujące dla dzieci zostało sklasyfikowane jako uniwersalne urządzenie przytrzymujące w bardziej rygorystycznych warunkach niż wcześniejsze modele, na których nie umieszczono tej informacji.

W razie wątpliwości należy skontaktować się z producentem fotelika dziecięcego lub sprzedawcą.

Urządzenie przytrzymujące dla dzieci jest odpowiednie tylko wtedy, gdy homologowane pojazdy są wyposażone w 3-punktowe pasy bezpieczeństwa homologowane zgodnie z regulacją nr 16 UN/ECE lub innymi równoważnymi normami.

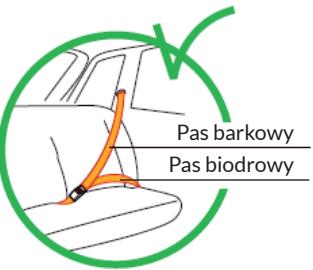
Montaż przodem do kierunku jazdy	Położenie w pojeździe
	
<p>Dozwolony jest jedynie montaż fotelika dziecięcego przodem do kierunku jazdy.</p>	<p>Zielonym kolorem zaznaczono dopuszczalne położenia w samochodzie (tylko w przypadku stosowania 3-punktowego pasa bezpieczeństwa) .. Zalecany jest montaż na tylnym siedzeniu.</p>

## Używane foteliki samochodowe

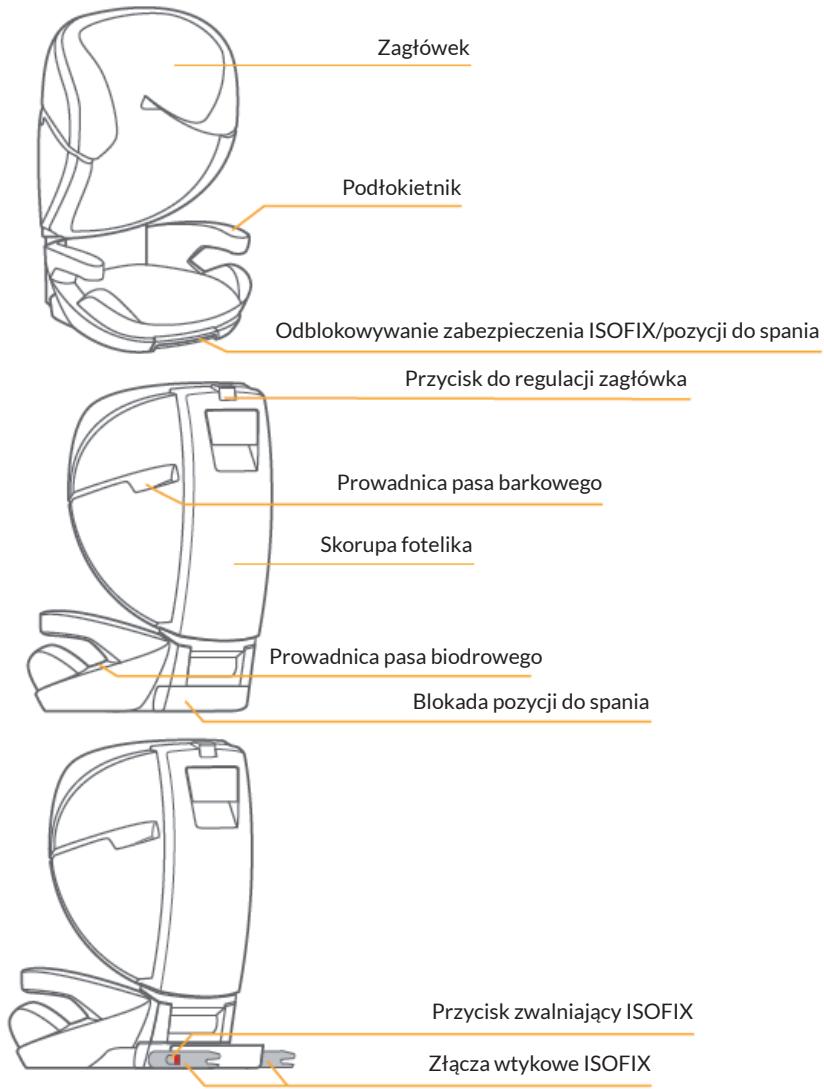
- Nie należy kupować ani sprzedawać używanych fotelików dziecięcych. Wiele używanych fotelików samochodowych okazało się niebezpiecznych.

### Pasy

**Wskazówka:** fotelik może być używany wyłącznie z 3-punktowym pasem bezpieczeństwa zatwierdzonym zgodnie z normą UN/ECE nr 16 lub innymi równoważnymi normami.

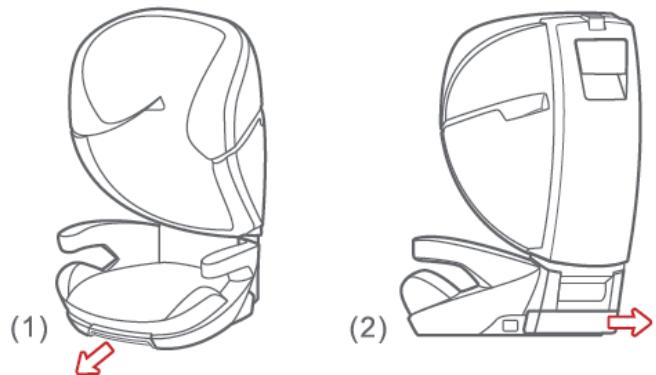
3-punktowy pas bezpieczeństwa	2-punktowy pas bezpieczeństwa
	

## WIDOK

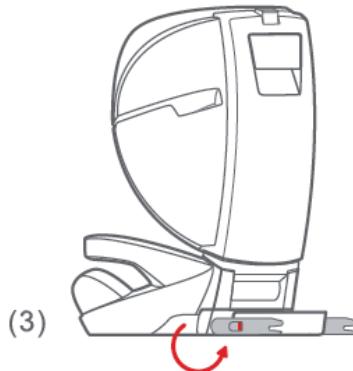


## MONTAŻ W POJEŹDZIE

### Przygotowanie złącza wtykowego ISOFIX



Pociągnij odblokowanie (1) i jednocześnie pociągnij blok złącza (2), aby go zwolnić.



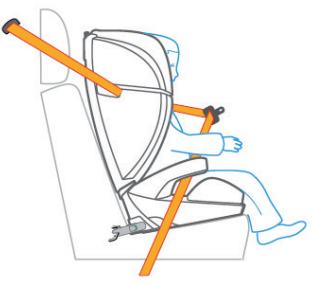
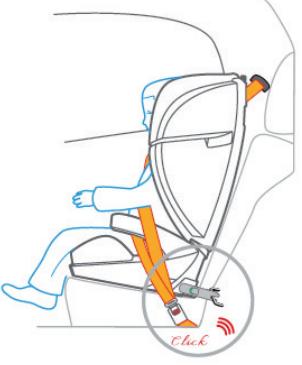
Przekrój złącza wtykowe w wymagane położenie.

## Montaż w pojazdzie

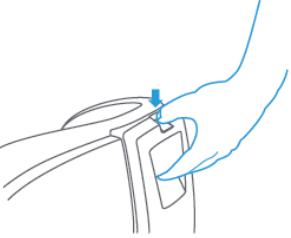
	
<p>Przymocuj dwa złącza wtykowe ISOFIX do punktów mocowania fotelika samochodowego. Upewnij się, że dwukrotnie usłyszysz wyraźny dźwięk "kliknięcia" i zobaczysz zielone oznaczenie.</p>	<p>Przełącz pas barkowy przez prowadnicę pasa barkowego, a pas biodrowy wzdłuż dolnej części podłokietnika.</p>

**Wskazówka:** niezajęty fotelik dziecięcy powinien być przypięty 3-punktowym pasem bezpieczeństwa. Upewnij się, że bagaż lub inne przedmioty są odpowiednio zabezpieczone.

## ZASTOSOWANIE W POJEŹDZIE

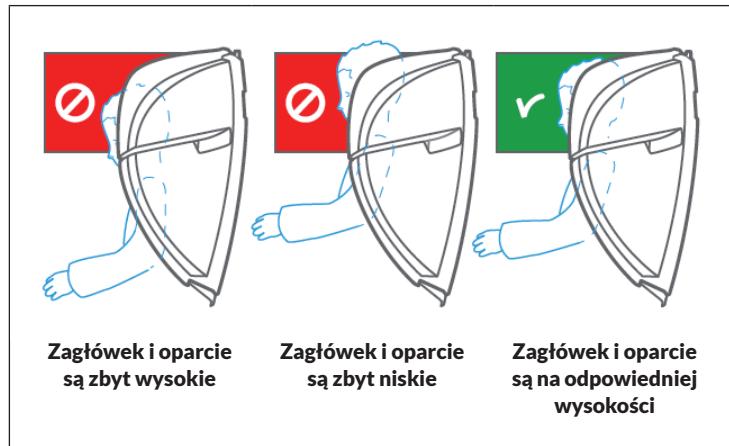
	
<p>Posadź dziecko w foteliku.</p>	<p>Zapnij pas bezpieczeństwa pojazdu. Usłyszysz wyraźny dźwięk "kliknięcia". Upewnij się, że dziecko siedzi w najbezpieczniejszej pozycji (patrz następna strona).</p>

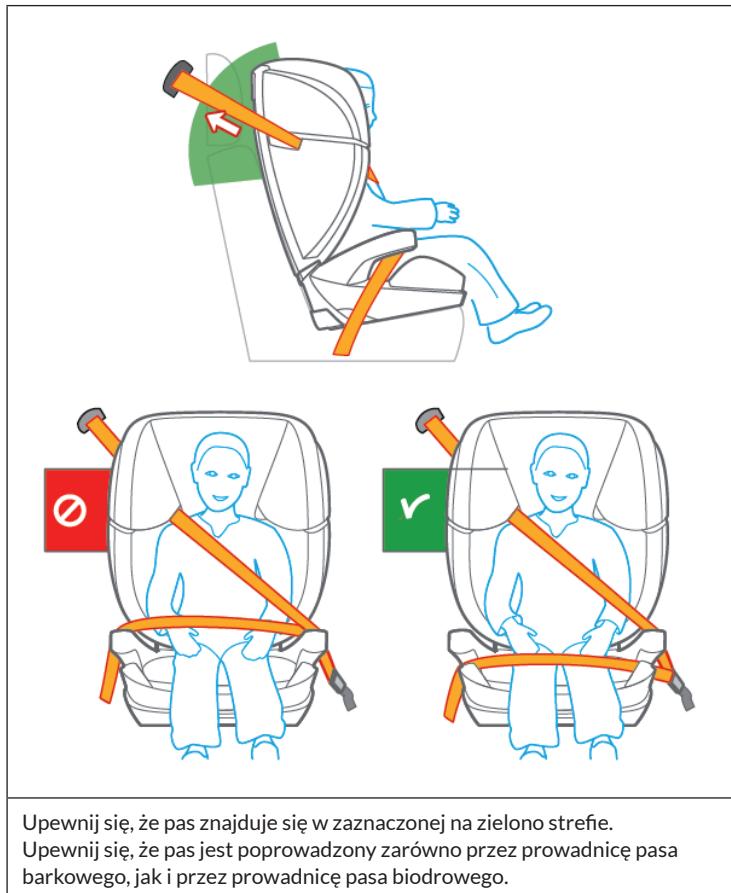
**Wskazówka:** upewnij się, że pas nie jest skrócony.  
Pas biodrowy powinien przylegać nad biodrami.

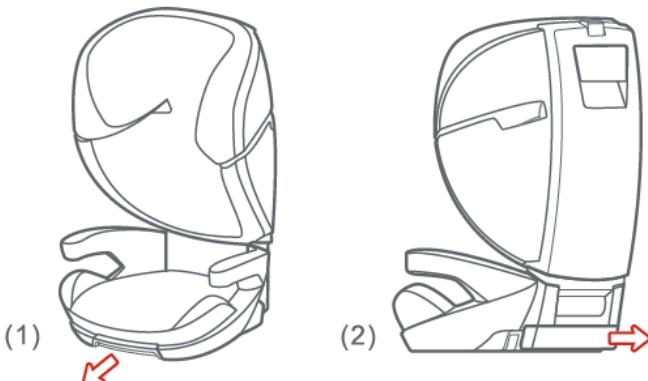
	<p>Ustaw fotelik dziecięcy na odpowiedniej wysokości, naciskając przycisk regulacji zagłówka i przesuwając zagłówek.</p>
--	--

**Wskazówka:** sprawdź, czy dziecięcy fotelik samochodowy jest kompatybilny z systemem ISOFIX Twojego samochodu. Złącza wtykowe można po prostu złożyć, dzięki czemu fotelik może być używany również w pojazdach bez systemu ISOFIX.

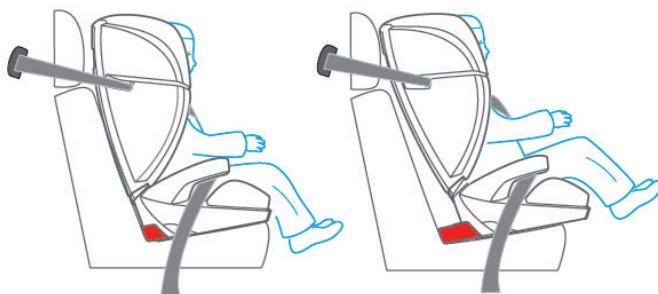
## Prawidłowa pozycja siedząca dziecka



**Prawidłowe prowadzenie pasa**

**Ustawianie pozycji do spania**

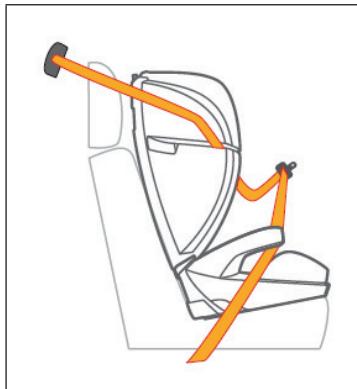
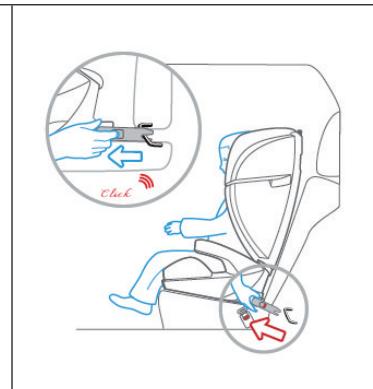
Pociągnij odblokowanie (1) i jednocześnie pociągnij blokadę pozycji do spania (2), aby ją zwolnić.



Normalna pozycja siedząca

Pozycja do spania

## DEMONTAŻ DZIECIĘCEGO FOTELIKA SAMOCHODOWEGO

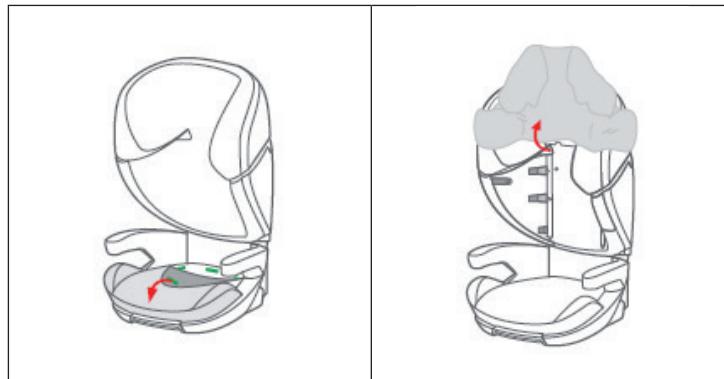
	
<p>Wyjmij pas z prowadnic pasa.</p>	<p><b>W przypadku mocowania ISOFIX:</b> Naciśnij przyciski zwalniające na złączach wtykowych ISOFIX, aż usłyszysz wyraźny dźwięk "kliknięcia".</p>

	<p>Wyjmij fotelik.</p>
--	------------------------

## UŻYTKOWANIE POKROWCA (OBICIA)

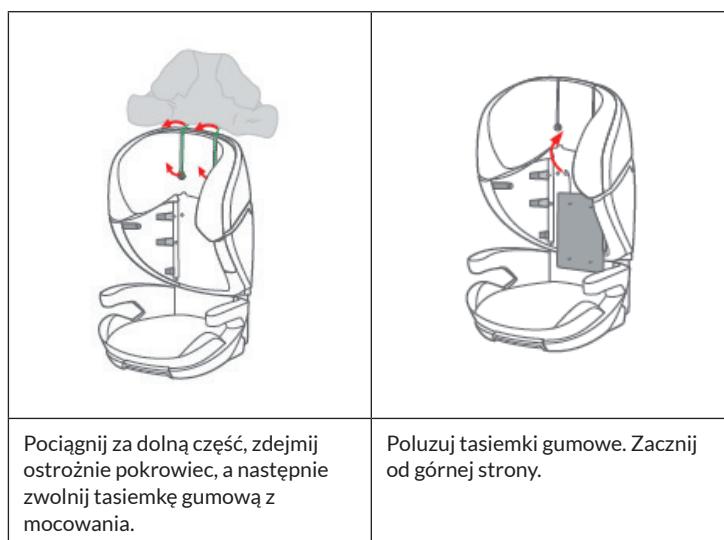
**Uwaga:** pokrowiec jest elementem bezpieczeństwa. Nigdy nie używaj fotelika bez niego.

### Zdejmowanie pokrowca (obicia)



Pociągnij za dolną część pokrowca.  
Odczep ją od rzepów.

Pociągnij za górną część pokrowca.  
Zacznij w miejscu, gdzie jest strzałka.



Pociągnij za dolną część, zdejmij ostrożnie pokrowiec, a następnie zwolnij tasiemkę gumową z mocowania.

Poluzuj tasiemki gumowe. Zaczni od górnej strony.

## Zakładanie pokrowca (obicia)

- Ponownie założyć pokrowiec w odwrotnej kolejności.
- Pokrowiec fotelika dziecięcego należy prać zgodnie z instrukcją (na wewnętrznej stronie pokrowca).

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

### Czyszczenie dziecięcego fotelika samochodowego

- Nie należy używać agresywnych środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić materiał fotelika.
- Czyścić ręcznie wodą z łagodnym mydłem.



### Po wypadku

Po wypadku należy wymienić samochodowy fotelik dziecięcy i pasy bezpieczeństwa w samochodzie. Nawet jeśli wyglądają na nieuszkodzone, fotelik i pasy bezpieczeństwa mogą w razie kolejnego wypadku nie chronić dziecka tak dobrze, jak powinny.







# BERLIN BRANDS GROUP®



blumfeldt

brunolie

